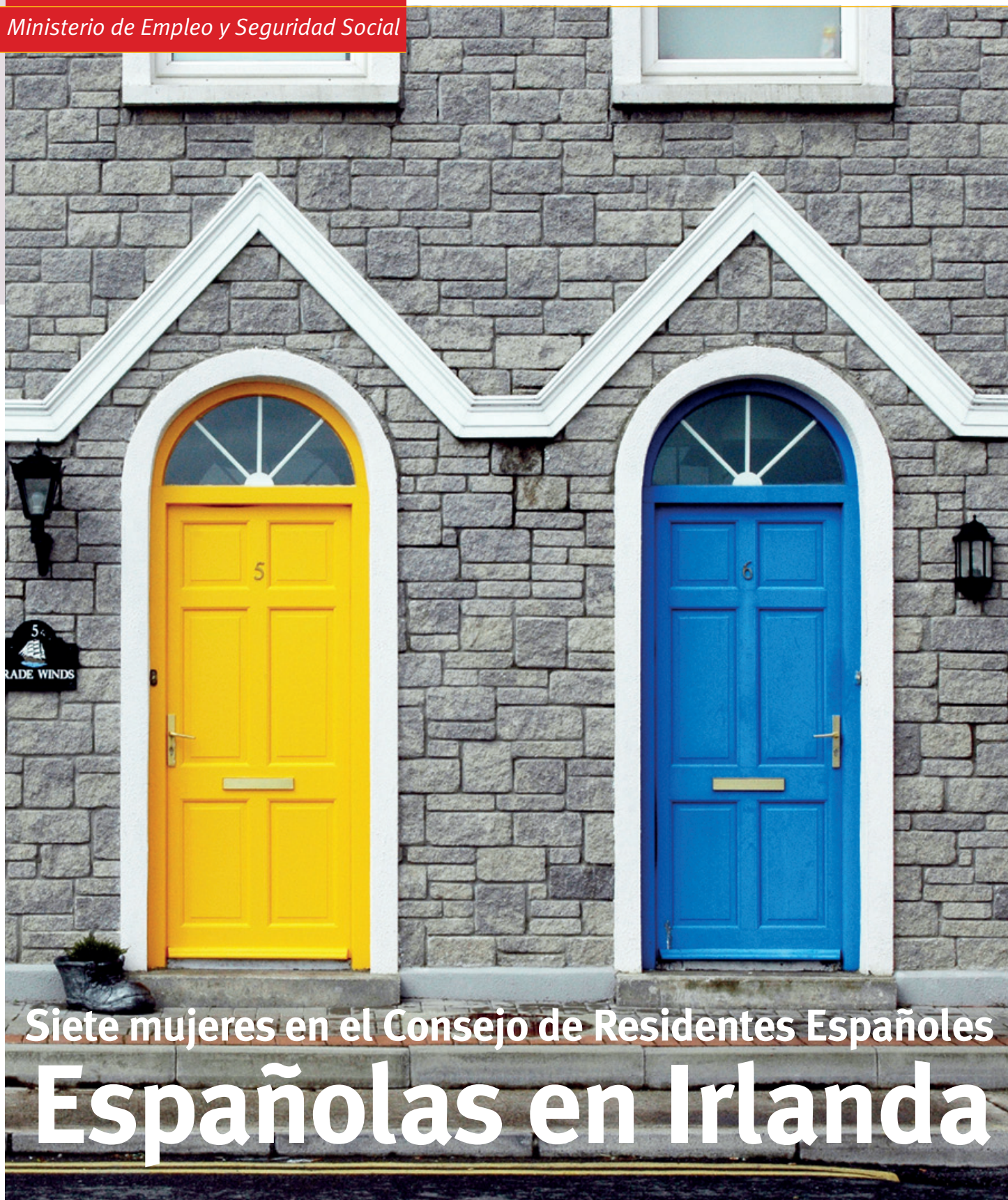


# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

691 / Marzo 2013



Siete mujeres en el Consejo de Residentes Españoles  
**Españolas en Irlanda**

FOTO: PABLO T. GUERRERO

**EMIGRACIÓN** Precisiones: los nuevos emigrantes / **COCINA ESPAÑOLA** Guisos marineros





## XXXIII Asamblea y Congreso Internacional "Huellas de la Hispanidad en EE. UU."

St. Augustine, Florida 17, 18 y 19 de abril, 2013



El Congreso de San Agustín contará con la presencia de Elvira Lindo, novelista, ensayista, guionista y actriz, a quien la Junta Directiva ha concedido por unanimidad el Medallón de ALDEEU 2013.

Organización <http://www.aldeeu.org>  
Congreso XXXIII <http://www.aldeeu.org/congreso2013.html>  
Publicaciones <http://www.aldeeu.org/publicaciones.html>

# CARTA DE ESPAÑA

Ministerio de Empleo y Seguridad Social

### CONSEJO EDITORIAL

Marina del Corral Téllez,  
Secretaria General de Inmigración  
y Emigración  
Aurelio Miras Portugal,  
Director General de Migraciones  
Gabinete de Comunicación del  
Ministerio de Empleo y Seguridad  
Social

### COORDINADOR EDITORIAL

José Julio Rodríguez Hernández

### REDACCIÓN

Director:  
Emilio Ayala de la Hoz  
Jefes de Sección:  
Pablo Torres Fernández  
(Actualidad y Cultura)  
Francisco Zamora Segorbe  
(Reportajes y Deporte)  
Carlos Piera Ansuátegui  
(Emigración y Cierre)  
Fotografía:  
Juan Antonio Magán Revuelta  
Edición técnica y maquetación:  
María Rodríguez Martínez  
Colaboradores:  
Pablo San Román (Francia),  
Ángela Iglesias (Bélgica),  
Lourdes Guerra (Alemania),  
Marina Fernández (Reino Unido),  
Natasha Vázquez y Felipe  
Cid (Cuba), Gisela Gallego y  
Silvina Di Caudo (Argentina),  
Ezequiel Paz, Jeannette Mauricio,  
Pablo T. Guerrero, Lucía López,  
Miguel Núñez

### ADMINISTRACIÓN

Jefa de Servicio:  
Elena Jáñez Vázquez  
Direcciones y teléfonos:  
C/ José Abascal 39,  
28003 Madrid  
Tf. 91 363 72 87 (Administración)  
Tf. 91 363 16 56 (Redacción)  
Fax: 91 363 70 57  
e-mail: [cartaesp@meys.es](mailto:cartaesp@meys.es)  
Suscripciones:  
e-mail: [cartaespsus@meys.es](mailto:cartaespsus@meys.es)

### IMPRESIÓN Y DISTRIBUCIÓN

Artes Gráficas San Miguel  
Carretera de Mahora, km. 2  
02080 Albacete  
[www.agsmartesgraficas.com](http://www.agsmartesgraficas.com)  
Distribuidora: Sergrim S.L.  
Depósito Legal: 813-1960  
ISSN: 0576-8233  
NIP0: 270-13-001-6  
WEB: 270-13-003-7

[www.cartadeespana.es](http://www.cartadeespana.es)



CARTA DE ESPAÑA autoriza la reproducción de sus contenidos siempre que se cite la procedencia. No se devolverán originales no solicitados ni se mantendrá correspondencia sobre los mismos. Las colaboraciones firmadas expresan la opinión de sus autores y no suponen una identidad de criterios con los mantenidos en la revista.

### EDITA:



SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN  
DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES



### EN PORTADA

Carta de España viaja a la isla esmeralda para encontrarse con las creadoras del CRE dublinés.  
Páginas 14-19.

Foto: Pablo T. Guerrero

## ACTUALIDAD



### Las cifras de la Emigración española

Presentamos algunas ideas para aclarar la confusión en torno al supuesto aumento de emigrantes españoles como consecuencia de la crisis.

06

## EN PORTADA



### Siete españolas crean el CRE irlandés

*Carta de España* habla con estas mujeres, todas madres y profesionales, residentes en Dublín, y de sus proyectos a bordo del CRE-Irlanda.

14

## ENTREVISTA



### Juan Cáneba nos recibe en su estudio

Este ilustrador salmantino de poco más de 40 años publica sus trabajos en todo el mundo y ha retratado a decenas de... ¡perros!

22

## ACTUALIDAD / EMIGRACIÓN

Conferencias del King's College sobre Migración y reunión de la Comisión Permanente.

08-09

## EN ESPAÑA

El significado religioso de la Semana Santa.

11

## MEMORIA GRÁFICA

Sidney Franklin, el torero yanqui.

20

## EN EL MUNDO

Sara Baras y el pintor Beltrán Masses.

24-27

## DEPORTES

Hablamos con la joven atleta Aauri Bokesa.

28

## CULTURA Y SOCIEDAD

Exposiciones en Cádiz y Virxilio Vieitez.

30-33

## PUEBLOS

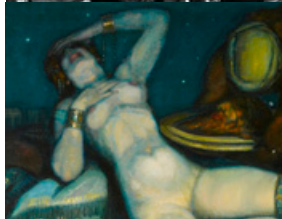
Abelgas de Luna, en los Montes de León.

36

## COCINA ESPAÑOLA • RECETA

Los guisos marineros.

38



## Mujeres con impulso

El empuje de un puñado de mujeres radicadas en Irlanda y el encomiable impulso asociativo que las ha llevado a crear un Consejo de Residentes Españoles en Dublín, donde nunca había existido un órgano de representación de estas características, merece ser destacado en *Carta de España*. A ellas, a sus inquietudes, a problemas y al esfuerzo entusiasta por canalizarlos y resolverlos se dedican la portada y el reportaje central del número de marzo.

En *Actualidad* se analizan las últimas cifras publicadas por el INE del Censo de Españoles Residentes en el Extranjero, para tratar de aportar claridad a la interpretación de los datos sobre la nueva emigración, y se reseña la conferencia sobre migraciones y exilios en el mundo hispánico celebrada en el King's College de Londres. Además del recuerdo a la celebración en estas fechas de la Semana Santa y sus variadas manifestaciones, conviven en las páginas de este número varios artículos cuyos protagonistas son los españoles que viven o cuya obra tiene proyección *En el mundo*: una bailarina, Sara Baras, un ilustrador, Juan Cáneba, y una atleta, Aauri Bokesa. La mirada de la *Memoria Gráfica* se posa en la figura del torero improbable y surrealista Sidney Franklin, el primer estadounidense en tomar la alternativa, y nos acercamos también a la obra artística del pintor de las estrellas de Hollywood, Federico Beltrán, y de un excelso fotógrafo, Virxilio Vieitez, cuyas imágenes del interior rural gallego son esenciales para entender el otro rostro de la emigración: el de los que se quedaron.

Por fin, el viaje por las cuarenta páginas de la revista culmina con un acercamiento detallado al pueblo de Abelgas, en León, y a la succulenta receta del guiso marinerio, previo paso por las numerosas y variopintas exhibiciones que se vienen ofreciendo desde hace un año en Cádiz en el marco de las Jornadas Iberoméricas que arrancaron con la conmemoración del bicentenario de La Pepa y concluirán el próximo mes de junio.





En esta sección publicamos algunas de las cartas que nos llegan a la redacción de *Carta de España*. Los lectores pueden dirigirse a nosotros a través del correo postal o electrónico:

**Carta de España, Secretaría General de Inmigración y Emigración.  
Ministerio de Empleo y Seguridad Social.  
C/ José Abascal, 39. C.P.: 28003 Madrid. E-mail: cartaespsus@meyss.es.**

*Carta de España* no se hace responsable de las opiniones vertidas por los lectores en esta sección y se reserva el derecho de modificación de las cartas seleccionadas para su publicación. Los datos de carácter personal facilitados por los lectores serán tratados de acuerdo a lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999.

## DÍAS FELICES

**D**eseo darles las gracias por recibir esta revista tan especial y amena. Cada vez que la tomo en mis manos recuerdo los días tan felices que pasé en España cuando fui de visita a conocer a mi familia.

Siento por su país algo tan grande y profundo que no se lo pueden imaginar. Aunque soy cubana me siento también española. Desde pequeña mi

padre me enseñó a querer a España y a su familia. Desearía, si no es molestia, que publicasen algunas fotos de Ampuero (Cantabria).

Quiero felicitar al colectivo de la revista por la labor que realizan en ella, poniendo todo lo mejor para que podamos disfrutarla. ☑

*Berta M<sup>a</sup> Ganzó Gomez  
Güira de Melena. Cuba*



Casa de Espina en Ampuero (Cantabria).

## CAPÓN DE VILLALBA

**M**e dirijo a ustedes después de recibir Carta de España del mes de diciembre, que me alegró mucho por la felicitación de este nuevo año 2013 y fue doble mi alegría al leer la receta de cocina española, pues vino a mi mente el recuerdo de mi juventud, cuando mi señora madre hacía esa deliciosa comida: el capón de Villalba. Tengo ya 81 años, hija de españoles, y ella hacía ese plato para Navidad y también en otras ocasiones. ☑

*Margarita Díaz Sintés  
Holguín. Cuba*



## AGRADECIMIENTO DEL CLUB GRANDALÉS

**Q**uiero agradecerles el envío de la revista nº 688 de diciembre de 2012 que tuvieron la amabilidad de hacernos llegar al Club Grandalés de Las Habana, sociedad asturiana radicada en Cuba, en atención al interés que nuestros asociados han mostrado siempre por esta emblemática publicación y a la que no teníamos acceso desde hace algunos años. También aprovechamos para asegurar que disfrutaremos los próximos envíos y que siempre agradeceremos este generoso gesto en estos momentos de grandes dificultades económicas. ☑

### RECTIFICACIÓN

**CUBA SÍ TIENE CONSEJERO.** Número 689 de enero de 2013: en el artículo “Carlos Moyano, Consejero de Empleo de México, visita Cuba” nos referimos a la Sección de Empleo y Seguridad Social de Cuba, pero, a finales de 2011, dicha Sección se constituyó en Consejería (BOE 9/9/2011).

### FE DE ERRATAS

**FIRMA.** Número 688 de diciembre de 2012: en la carta titulada “Sociedad Centenaria” de la página 4, hubo un error en el nombre de la firmante. La carta pertenece a Gelsy Quinzán.





## IMÁGENES DE LA EMIGRACIÓN

### EL CENTRO ESPAÑOL DE SANTOS CELEBRA SU ANIVERSARIO

El Centro Español y de Repatriación de Santos (Estado de São Paulo, Brasil), uno de los centros más antiguos de América, ha celebrado el pasado 2 de febrero su 118 cumpleaños.

El Centro se fundó el 1 de enero de 1895 bajo el lema “Somos porque podemos y podemos porque queremos”. Con ese espíritu de lucha se reunieron algunos españoles encabezados por José V. Borjat, autor de la idea, con el objetivo de fundar una sociedad española con los residentes españoles de Santos y sus alrededores. El 6 de enero de 1895 se celebra la primera asamblea de socios y se elige la primera directiva interina que preside Manuel Troncoso, quien en su discurso habla de “la necesidad de la sociedad de tener una base sólida para que no sea una tentativa más como ha habido otras”. Habla también de “la necesidad de reunir fondos para la adquisición de un solar para edificar la sede de la sociedad”. El día 13 de enero bautizan la sociedad como “Centro Español” eligiendo a Manuel Troncoso como presidente.

Dos meses después adquieren un solar de 750 m2 en el barrio de Paquetá y en mayo de ese mismo año ya celebran la primera fiesta para celebrar el inicio de la construcción.

En 1902 otro grupo de españoles, algunos miembros del Centro Español, crean una nueva sociedad en la cual se acuerda que todo socio al corriente de pago tendrá derecho a ser repatriado a España siempre que pruebe la necesidad de hacerlo. Poco después ambas sociedades se unen en el Centro Español y de Repatriación de Santos.

La conmemoración de este 118 cumpleaños fue promovida por la junta directiva, encabezada por el presidente D. Ricardo Alvarez, una cena-baile a la que asistieron cerca de 500 invitados, entre ellos el nuevo Consejero de Empleo y Seguridad Social de Brasil D. Pablo Figueroa Dorrego, el Cónsul de España en Santos D. Manuel Santalla Montoto, a jefa de la sección de Empleo y Seguridad Social en Sao Paulo D<sup>a</sup>. Ana Maria Serrano Oltra y varias otras autoridades de la región. Fue servida a los invitados una deliciosa “Paella Marinera”, el evento también contó con la presentación del grupo folklórico “Camino de España”, del Centro Español. ☒

Redacción  
Carta de España



Tres instantáneas de la celebración del 118 aniversario del Centro Español y de Repatriación de Santos. Una de las sociedades españolas más prestigiosas de Brasil.



## ALGUNAS IDEAS PARA ACLARAR LA CONFUSIÓN EN TORNO A LAS CIFRAS DE LOS NUEVOS EMIGRANTES

# 176.770 emigrantes en cinco años

De un tiempo a esta parte es frecuente la publicación de artículos e informaciones en diversos medios que alertan acerca de una supuesta emigración masiva de españoles como consecuencia de la falta de empleo y expectativas en nuestro país.

**A** raíz de los últimos datos del Censo de Españoles Residentes en el Extranjero (CERA) hechos públicos por el Instituto Nacional de Estadística (INE), la investigadora del Instituto de Economía, Geografía y Demografía del Consejo Superior de Investigaciones Científicas IEGD-CSIC, Amparo González Ferrer, ha publicado un artículo en el medio digital eldiario.es titulado “Los datos de emigración no hablan por sí solos” en el que hace algunas atinadas precisiones sobre estas cifras.

“Las cifras que se suministran son en muchos casos confusas o abiertamente erróneas. En enero se difundió repetidamente en muchos medios de comunicación el siguiente titular ‘Más de 50.000 españoles encontraron trabajo en Alemania’”. Al que seguía como cuerpo de la noticia: “Los datos de la Oficina Federal de Empleo de Alemania actualizados hasta octubre de 2012 muestran que un total de 49.433 españoles trabajan en el país, un 15,8% más que un año antes”. “Si las cuentas no me fallan —apunta González Ferrer— para que un aumento del 15,8% resulte en 49.433, el incremento ha tenido que ser de 6.745 personas. Dicho de otro modo, en el último año encontraron trabajo en Alemania algo menos de 7.000 españoles, aunque la cifra total de trabajadores españoles en dicho

país, llegados desde los años sesenta, ascienda hoy día a casi 50.000”.

Por ejemplo, en febrero la agencia Europa Press difundió la noticia titulada “Casi 400.000 españoles han emigrado a otros países durante la crisis. Solo 82.000 el año pasado”, y así la repitieron unos cuantos medios. “En principio —precisa González Ferrer— las cifras de

les, incluidos los menores de edad. Por lo que esta nueva cifra supondría una aceleración desorbitada en el último trimestre de 2012 o un gran error en las estimaciones del INE”.

Según Amparo González Ferrer el titular no procede de las estimaciones de población actual del INE, sino de un informe elaborado por la empresa Adecco (empresa de empleo temporal) que afirma lo siguiente: “En enero de 2008, (...) residían fuera de España un total de 1.201.433 españoles mayores de 18 años, según datos del CERA. Más de cinco años después, [...] esta cifra se elevó hasta 1.591.639, o lo que es lo mismo, 390.206 españoles mayores de edad dejaron nuestro país para residir fuera de nuestras fronteras”. “Esta interpretación de los datos es incorrecta —dice la socióloga González Ferrer— y por un motivo muy simple: el CERA no se alimenta sólo de españoles mayores de edad que trasladan su residencia habitual de España al extranjero. A partir de las tablas del CERA proporcionadas por el INE, el número de españoles inscritos en el CERA crece por tres vías principales: los menores de edad españoles que residen en el extranjero (no sabemos desde cuándo) y adquieren la mayoría de edad, las altas por omisión y los traslados del CER (Censo de Españoles Residentes) al CERA”.

Sólo se tiene constancia de su resi-

---

**El principal incremento del CERA se debe a las 455.501 nuevas nacionalidades concedidas al amparo de la Ley de Recuperación de la Memoria Histórica.**

---

emigración española al exterior estimadas por el INE a través de la Encuesta de Población Activa indican que entre enero de 2008 y octubre de 2012 se habrían marchado de España 223.710 españo-



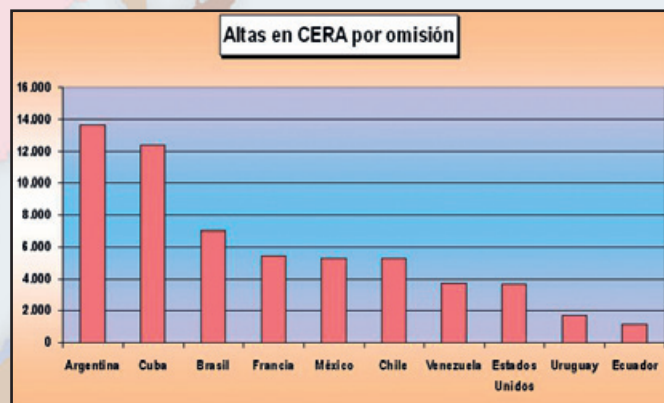
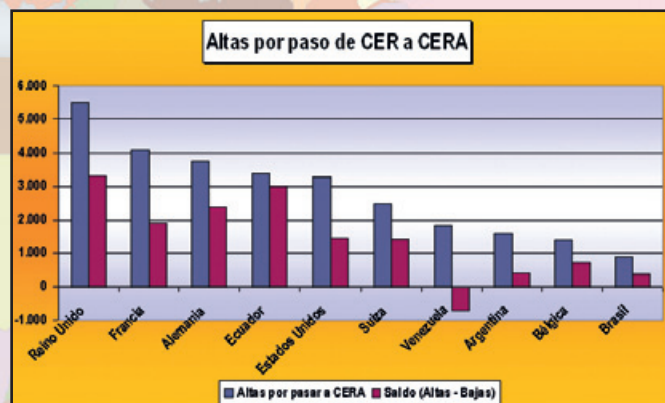
dencia previa en España de los que están dentro de esa última categoría y, por tanto, podemos estar seguros de que son españoles que de un año al siguiente han pasado de vivir aquí a vivir en el extranjero. Éstos ascendieron durante el período considerado a 176.770, pero el informe de Adecco habla de 390.206, más del doble.

“De hecho —añade la investigadora del CSIC—, desde enero de 2008, se trata de altas que computan a personas que no estaban registradas antes en ningún consulado o provincia española. La gran mayoría de estas altas corresponde a personas que han obtenido la nacionalidad al amparo de la Disposición Adicional Séptima de la Ley de Recuperación de la Memoria Histórica, por ser des-

**El claro aumento de españoles residentes en el exterior corresponde a españoles que no han pisado nunca España y que, por tanto, no pueden ser contados como emigrantes al exterior provocados por la crisis.**

fieri a los principales destinos de la emigración española, y dice que éstos “siguen siendo, en primer lugar, los países de Europa, tanto los países desarrollados como Alemania, Noruega, Reino Unido o Francia, que necesitan abundante mano de obra, como los países del Este (República Checa, Polonia, etc.) que están desarrollando sus infraestructuras y necesitan perfiles técnicos”. “Sin embargo, en los datos del CERA —precisa González Ferrer— no aparecen ni Noruega ni ningún país del Este entre los diez primeros destinos de los españoles que han dejado España desde 2008”.

La investigadora Amparo Gonzalez Ferrer apunta que “es posible que Adecco haya identificado como destinos principales de la emigración española los de



cedientes de españoles que perdieron su nacionalidad después de emigrar al extranjero”.

Se han presentado en plazo un total de 503.439 solicitudes, de las que se han resuelto ya favorablemente más de la mitad, y un número importante continúa pendiente de resolución. La mayoría se presentaron en consulados del continente americano y cada resolución favorable ha engrosado las cifras de “altas por omisión” en el CERA en los respectivos países. Ello ha provocado un claro aumento de la cifra de españoles residentes en el exterior, pero se trata de españoles que no han pisado nunca España y que, por tanto, no pueden ser contados como emigrantes al exterior provocados por la crisis.

El informe de Adecco también se re-



La socióloga Amparo González Ferrer.

las demandas para trabajar en el extranjero que sus oficinas han gestionado en los últimos años, a las que se refiere en varias ocasiones a lo largo del informe. Pero en este caso, la naturaleza de los datos es bien distinta y hace dudar de la representatividad y neutralidad de los mismos. En cualquier caso, serían deseables muchas más precisiones porque, desgraciadamente, los datos de emigración no hablan por sí solos”.

“Estos son sólo dos ejemplos —concluye González Ferrer—, pero las interpretaciones confusas o abiertamente erróneas de los datos sobre emigración española son cada vez más frecuentes; y los medios de comunicación contribuyen a ello por acción o por omisión”.

REDACCIÓN CDE





# Migración y exilio en el ámbito hispánico y lusófono

Fotograma de la película *14 kilómetros*.

**Durante los días 21 y 22 de febrero se han desarrollado en el King's College de Londres unas conferencias para estudiantes de postgrado, acompañadas de diversas actividades culturales, dirigidas a explorar el pasado, el presente y el futuro de las migraciones en el mundo hispánico y lusófono.**

**L**as jornadas han contado con el apoyo del Department of Spanish, Portuguese & Latin American Studies del King's College, de la Oficina para Asuntos Culturales y Científicos de la Embajada de España en Londres y de *Wines from Spain*, portal del Instituto Español de Comercio Exterior.

Los estudiantes del Departamento de Español han trabajado durante meses en la organización de la conferencia "Narratives of Migration and Exile in the Hispanic and Lusophone World", en la que participaron la catedrática Silvia Molloy, de la Universidad de Nueva York y el profesor Juan Carlos Velasco, del Instituto de Filosofía del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Sylvia Molloy ha publicado una abundante obra crítica sobre la literatura y la cultura latinoamericanas de los siglos XIX y XX y es autora de dos novelas: *En breve cárcel* (1981) y *El común olvido* (2002).

Además de numerosas publicaciones en el campo de la ley, la ética y la política, en particular en materia de derechos

humanos, el profesor Velasco ha manifestado su interés en el ámbito de la migración y el multiculturalismo con su participación en proyectos de investigación como *Políticas migratorias, justicia y ciudadanía* e *Integración, participación*



Asistentes y conferenciantes en las jornadas.

y justicia social. Ejes normativos de las políticas migratorias, y desde 2005 edita un blog sobre el tema: *Migraciones. Reflexiones cívicas*.

El profesor Velasco pronunció un discurso en la jornada del 22 de febrero con

el título "En el marco del post-multiculturalismo. Claves ideológicas y sociológicas del discurso migratorio español ante la actual crisis económica" que está previsto editar próximamente en español.

Durante las ponencias se analizaron los procesos mediante los cuales dichos movimientos migratorios influyen en las culturas hispanas y lusas, quedando reflejados tanto en el aspecto como en la raigambre misma de sus tradiciones.

El programa ha incluido además una exposición digital de fotografía que ilustra el tema de la emigración española durante el siglo XX, la proyección de la película de Carlos Iglesias *Un franco, 14 pesetas*, y la presentación del libro *Londres y el liberalismo hispánico*, compuesto por varios ensayos recopilados y editados por el Dr. Daniel Muñoz Sempere (King's College London) y el Dr. Gregorio Alonso (Universidad de Leeds). ▣

C. DE E.

Más información en:

<http://migrationconference.wordpress.com>  
<http://www.spainculturescience.co.uk/es>



# Reunión de la Comisión Permanente

**La Comisión Permanente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior ha concluido un proyecto de reforma del reglamento del Consejo.**

**L**os días 4 y 5 de marzo se reunió en Madrid la Comisión Permanente del Consejo General de la Ciudadanía Española en el Exterior, con la finalidad principal de estudiar la propuesta de nuevo Reglamento de funcionamiento de este órgano consultivo del MEYSS.

La Comisión Permanente la componen: el Presidente del Consejo, cargo que ostenta en funciones actualmente la Vicepresidenta primera del Consejo y Secretaria General de Inmigración y Emigración, Marina del Corral, por vacante en la Presidencia; los presidentes de las cuatro comisiones delegadas constituidas para el VI Mandato: Miriam Herrero, Consejera por Suiza y Presidenta de la Comisión de asuntos educativos; María Teresa Michelón, Consejera por Argentina y Presidenta de la Comisión de asuntos socio-laborales; Santos Gastón, Consejero designado por ADJERA y Presidente de la Comisión de jóvenes y mujeres; María Vicenta González, Consejera por Uruguay; Ángel Capellán, Consejero por EE.UU.; Eduardo Dizy, Consejero por México; y Rafael Castillo, Consejero por Marruecos y Presidente de la Comisión de derechos civiles y participación; finalmente, la Secretaría la ostenta el Director General de Migraciones, Aurelio Miras.

En lo que se refiere a la reforma del Reglamento, parte de una necesidad, ya detectada en el anterior Mandato, de actualización de algunos de sus puntos, ya sea por cambios habidos durante su periodo de vigencia en diversas normas que le afectan, ya sea por razones operativas, observadas en su aplicación. Por ello, la propuesta de reforma en esos puntos concretos se incluyó entre los asuntos a tratar en el I Pleno del actual



Mandato (Santiago de Compostela, septiembre de 2012). Sin embargo, el Pleno se pronunció entonces a favor de abrir un periodo de estudio y reflexión por parte de todos los integrantes del Consejo, así como para la presentación de propuestas e ideas sobre ese documento. Dicho periodo concluyó el 31 de enero. Tras él, las tareas desarrolladas han consistido en:

-La elaboración por la secretaría de un

texto integrador de todas las sugerencias recibidas.

-Su estudio y la elección de un texto por parte de un grupo creado al efecto.

-La decisión de la Comisión Permanente sobre el texto final a presentar al Pleno para su aprobación.

Esta tarea final es la que ha tenido encomendada la Comisión Permanente en la reunión de lunes y martes, llegando a completarla gracias a un trabajo de carácter intensivo, considerado como muy fructífero por todos los asistentes.

No obstante haber sido la primera reunión presencial de la Comisión celebrada en 2013, han tenido lugar en estos meses otras, de carácter virtual, obediendo a una demanda que desde hace algún tiempo se viene planteando en el seno del Consejo General: la utilización de nuevos recursos ofrecidos por los actuales sistemas de información y comunicación, a fin de facilitar sus relaciones, dada la dispersión de sus integrantes en distintas zonas del mundo. ☒

C. DE E.





# DIRECCIONES DE INTERÉS

## CONSEJERÍAS DE EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

### ALEMANIA

*Acreditación en Polonia*  
Lichtenstreinallee, 1,  
10787-BERLÍN  
Tel: 00 49 302 54 00 74 50  
ctalemania@meyss.es

### ANDORRA

*Sección de Empleo y S. Social*  
C/ Prat de la Creu, 34  
ANDORRA LA VELLA  
Tel: 00 376 80 03 11  
sl.andorra@meyss.es

### ARGENTINA

Viamonte 166  
1053-BUENOS AIRES  
Tel: 00 54 11 43 13 98 91  
ctargentina@meyss.es

### BÉLGICA

*Acreditación en Luxemburgo*  
Avenue de Tervuren, 168  
1150 BRUSELAS  
Tel: 00 32 2 242 20 85  
ctasbxi@meyss.es

### BRASIL

SES Avda. Das Nações Lote  
44, Qd. 811  
70429-900-BRASÍLIA D.F.  
Tel: 00 55 61 3242 45 15  
ct.brasil@meyss.es

### CANADÁ

*Sección de Empleo y S. Social*  
74 Stanley Avenue  
K1M 1P4-OTTAWA-ONTARIO  
Tel: 00 1 613 742 70 77  
clcanada@meyss.es

### COLOMBIA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Calle 94 A no 11 A-70  
BOGOTÁ D.C.  
Tel: 00 571 236 85 43  
slcolombia@meyss.es

### COSTA RICA

*Sección de Empleo y S. Social*  
*Acreditación en Honduras,*  
*Panamá, Nicaragua,*  
*El Salvador y Guatemala*  
Barrio rohrmoser  
Carretera de Pavas,  
Costado Norte Anttojitos  
2058-1000-SAN JOSÉ  
Tel: 00 506 22 32 70 11  
clcostarica@meyss.es

### CHILE

Calle Las Torcasas, 103  
Oficina 101  
Las Condes  
SANTIAGO DE CHILE  
Tel: 00 562 263 25 90  
ctchile@meyss.es

### CUBA

Edificio Lonja del Comercio  
Oficina 4 E y F  
C/ Lamparilla, 2  
La Habana Vieja  
CIUDAD DE LA HABANA  
Tel: 00 537 866 90 14  
ctcuba@meyss.es

### DINAMARCA

*Acreditación en Suecia,*  
*Finlandia, Noruega,*  
*Estonia, Letonia*  
*y Lituania*  
Kobmagergade 43, 1º  
1150-COPENHAGUE K  
Tel: 00 45 33 93 12 90  
ct.dinamarca@meyss.es

### ECUADOR

C/ La Pinta, 455/Av. Amazonas  
Apdo. Correos 17-01-9322  
QUITO  
Tel: 00 593 2 22 33 774  
constrab.ecuador@meyss.es

### ESTADOS UNIDOS

2375, Pensylvania Av., N.W.  
20037-WASHINGTON D.C.  
Tel: 00 1 202 728 23 31  
clusa@meyss.es

### FRANCIA

6, Rue Greuze  
75116-PARÍS  
Tel: 00 33 1 53 70 05 20  
constrab.paris@meyss.es

### ITALIA

*Acreditación Grecia y Rumanía*  
Vía di Monte Brianzo 56  
00186-ROMA  
Tel: 00 39 06 68 80 48 93  
ctitalia@meyss.es

### LUXEMBURGO

*Sección de Empleo y S. Social*  
Bd. Emmanuel Servais, 4  
2012-LUXEMBURGO  
Tel: 00 352 46 41 02  
oficina.luxemburgo@meyss.es

### MARRUECOS

*Acreditación en Túnez*  
Rue Aïn Khaloya.  
Av. Mohamed VI  
Km. 5.300-Souissi  
10170-RABAT  
Tel: 00 212 537 63 39 60  
constrab.rabat@meyss.es

### MÉXICO

*Acreditación en Cuba*  
Galileo, 84  
Colonia Polanco  
11550 MEXICO, D.F.  
Tel: 00 52 55 52 80 41 04  
ctmexico@meyss.es

### PAÍSES BAJOS

*Sección de Empleo y S. Social*  
Trompstraat, 5  
2518-BL - LA HAYA  
Tel: 00 31 70 350 38 11  
ctpaísesbajos@meyss.es

### PERÚ

*Acreditación en Bolivia y*  
*Comunidad Andina*  
*de Naciones*  
Choquehuanca 1330  
San Isidro, LIMA 27  
Tel: 00 511 212 11 11  
clperu@meyss.es

### POLONIA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Avda. Mtysliwiecka, 4  
00459-VARSOVIA  
Tel: 00 48 22 583 40 43  
slvarsovia@meyss.es

### PORTUGAL

Rua do Salitre, 1 - 1269-052  
LISBOA  
Tel: 00 35 121 346 98 77  
contralis@meyss.es

### REINO UNIDO

*Acreditación en Irlanda*  
20, Peel Street - W8-7PD-  
LONDRES  
Tel: 00 44 20 72 21 00 98  
constrab.londres@meyss.es

### REPÚBLICA DOMINICANA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Av. Independencia, 1205  
1205-STO. DOMINGO  
Tel: 00 18 09 533 52 57  
slrdominicana@meyss.es

### RUMANÍA

*Sección de Empleo y S. Social*  
Aleea, 1. 011822 BUCAREST  
Tel: 00 40 21 318 11 06  
slrumania@meyss.es

### SENEGAL

45, Bd. de la République  
Imm. Sorano, 3Eme.  
Etage-DAKAR  
Tel: 00 221 33 889 33 70  
constrab.dakar@meyss.sn

### SUIZA

*Acreditación en Austria y*  
*Liechtenstein*  
Kirchenfeldstrasse, 42  
300-BERNA, 6  
Tel: 00 41 31 357 22 50  
conslab.suiza@meyss.es

### UCRANIA

C/ Joriva, 46 (Khoryva 46)  
01901 - KIEV  
Tel: 00 380 44 391 30 25  
ctucrania@meyss.es

### URUGUAY

*Acreditación en Paraguay*  
C/ Palmar, 2276, 2º  
11200 MONTEVIDEO  
Tel: 00 5982 408 75 64  
constrab.uruguay@meyss.es

### VENEZUELA

*Acreditación en Colombia*  
*y República Dominicana*  
Avda. Principal Eugenio  
Mendoza, con  
1ª Transversal.  
Edificio Banco Lara 1º Piso  
Urb. La Castellana  
CARACAS  
Tel: 00 58 212 319 42 30  
constrab.venezuela@meyss.es



SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES

# La Semana Santa, una celebración religiosa

Tradicionalmente asociada a las procesiones, las vacaciones escolares y diversos ritos y manifestaciones populares, la Semana Santa es, en esencia, una celebración religiosa que reaviva y refuerza el compromiso de los cristianos.



Lavatorio, de Tintoretto. Museo del Prado.

**L**a Semana Santa es la celebración anual cristiana por la que se conmemora la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesús. Habitualmente se relaciona esta festividad con las muestras más llamativas de la religiosidad popular, como son las procesiones aderezadas con diversas capas culturales, musicales o rituales que, algunas veces, han contribuido a ocultar su esencia, más que a ensalzarla. En estas fechas se publican numerosos artículos sobre la Semana Santa, pero en esta ocasión, la idea es hacerlo desde un punto de vista más religioso, profundizando en su verdadero significado para los creyentes y recordando cada uno de sus principales ritos.

---

**Jesús, consciente de su muerte inminente, invita a los suyos a una última cena de despedida, y sus palabras en este acto van a instaurar la institución de la Eucaristía.**

---

El origen histórico de esta conmemoración se enmarca en la provincia romana de Judea durante el reinado de Tiberio, en el siglo I, tal y como describen los Evangelios y corroboran historiadores como Tácito, Plinio o Suetonio y se basan en los últimos días de la vida terrena de Jesús de Nazaret. Para hacer una reflexión sobre el significado de los mismos para los cristianos de todo el mundo, se puede tomar como referencia la descripción que de los mismos realiza el Papa Emérito Benedicto XVI, en su obra *Jesús de Nazaret*.

El primer día, el Domingo de Ramos, conmemora la entrada triunfal de Jesucristo en Jerusalén a lomos de un burro que ha pedido prestado, reflejo de su humildad ya que es rey de los pobres. Los peregrinos que lo acompañan cortan ra-



mas y entonan el salmo “¡Hosanna, bendito el que viene en nombre del señor!”, algo que no deja de causar cierta extrañeza entre los habitantes de Jerusalén, ya que poco o nada conocían de él.

El Jueves Santo tiene lugar un hecho capital en la historia del cristianismo: la última cena. Jesús, consciente de su muerte inminente, invita a los suyos a una última cena de despedida y sus palabras en este acto van a instaurar la institución de la Eucaristía, rito central para la Iglesia Católica. Jesús bendijo el pan y lo repartió, cumpliendo la función del padre de familia y como gesto de hospitalidad, acogiendo a todos en la comunión de la mesa, pero dando, además, algo nuevo al entregarse a sí mismo, instituyendo la Pascua. El gesto de Jesús se transforma de este modo en el símbolo de todo el misterio de la Eucaristía.

Durante el Jueves Santo también tiene lugar la oración de Jesús en el huerto de Getsemaní, en la ladera del Monte de los Olivos. Jesús dice: “¡Padre, si quieres, aparta de mí este cáliz! Pero que no se haga mi voluntad, sino la tuya” (Lc 22, 42). En esta plegaria Jesús expresa el miedo, el estremecimiento ante el poder de la muerte, que le hace temblar e incluso, según Lucas, le hace sudar gotas de sangre. Jesús realiza dos peticiones, una en la que pide ser salvado y otra en la que ruega a Dios que glorifique su nombre por medio de la Cruz. Esta oración nocturna terminó, según narran los Evangelios, con la llegada de un grupo armado, enviado por las autoridades del templo y guiado por Judas, que prendió a Jesús.

El Viernes Santo tienen lugar los trágicos acontecimientos que desembocarán en la muerte de Jesús: su interrogatorio ante el Sanedrín, el consejo supremo de

los judíos, concluyó declarando a Jesús como culpable de blasfemia, un crimen que se castigaba con la pena de muerte. Pero como la facultad de ejecutar la sentencia estaba reservada a la Administración romana, el proceso se transfirió al Prefecto de la provincia, Poncio Pilato, quien tras muchas dudas, pero más preocupado por su carrera que por el miedo a los poderes divinos, acaba por

sentar a Jesús como hombre, en su miseria, pero también con su dignidad. En el maltrato y la humillación se encuentra así la imagen del Dios que sufre por los hombres.

Por último, el Viernes Santo tiene lugar la crucifixión y sepultura de Jesús. “Padre perdónalos porque no saben lo que hacen”, pide Jesús, significando así, por una parte, que la ignorancia atenúa la culpa, y

por otra dejando abierta la vía hacia la conversión. Pero hay otras palabras cargadas de significado cuando dice: “Dios mío, Dios mío ¿por qué me has abandonado?”, ya que no se trata de un simple lamento, sino que lleva ante el corazón de Dios mismo el grito de angustia del mundo atormentado por la ausencia de Dios y asume su clamor, su tormento y su desamparo.

Según la narración de los evangelistas, Jesús muere a la hora nona, es decir a las tres de la tarde. Para comprobar la muerte, un soldado traspasa el costado de Jesús con una lanza y de su corazón brota sangre y agua. Los Padres de la Iglesia han visto en este doble flujo de sangre y agua una imagen de los dos sacramentos fundamentales, la Eucaristía y el Bautismo, pero este suceso les recuerda también a la creación de Eva del costado de Adán dormido, viendo así en el caudal de los sacramentos igualmente el origen de la Iglesia.

Muerto Jesús, un miembro acomodado del Sanedrín, José de Arimatea, pide a Pilato el cuerpo de Jesús y lo entierra en un sepulcro nuevo, como muestra de respeto.



Cristo crucificado, de Velázquez, h. 1632. Museo del Prado.

condenarlo a ser azotado y a morir en la cruz. Pilato lo presenta al gentío como “Ecce Homo”, (¡Aquí tenéis al hombre!).

Ecce Homo. Estas palabras adquieren una profundidad trascendental, al pre-



Por fin, en el domingo que culmina la Semana Santa, se celebra la Resurrección de Cristo. Si la resurrección de Jesús no hubiera sido más que el milagro de un muerto redivivo, no tendría para los cristianos interés alguno, para el mundo nada hubiera cambiado, pero la resurrección tiene mayor significado, puesto que rompe las cadenas y simboliza el tránsito hacia un tipo de vida totalmente nuevo, más allá de la muerte, inaugurando una nueva dimensión de ser hombre.

Repasando los hechos más relevantes que tuvieron lugar durante la Pasión

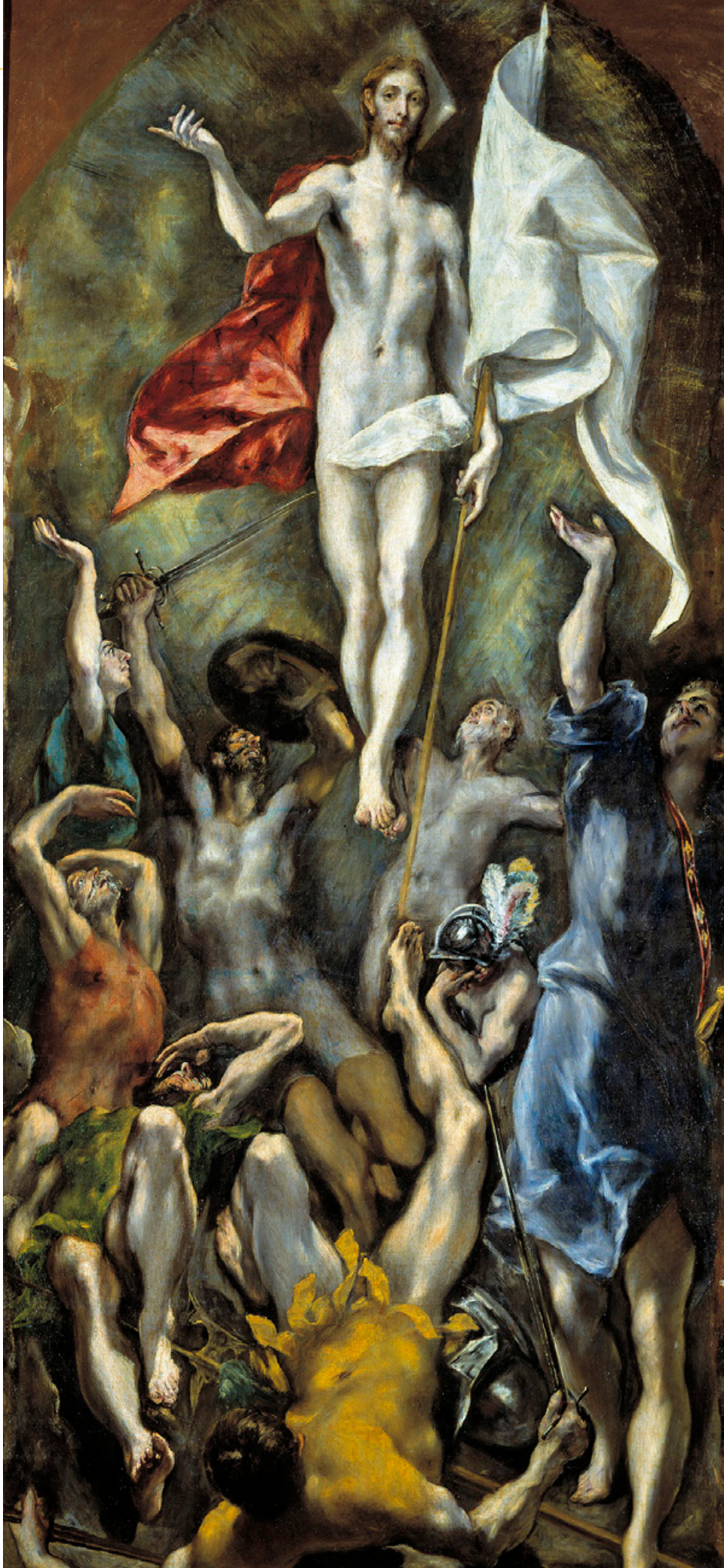
---

## Repasando los hechos más relevantes que tuvieron lugar durante la Pasión y Muerte de Jesús, es posible entender que la Semana Santa es tiempo, sobre todo, de conversión.

---

y Muerte de Jesús, es posible entender que la Semana Santa es tiempo, sobre todo, de conversión, un momento de cambio en el que todos los cristianos deben aprovechar para acercarse a Dios, para arrimarse a aquel que, en un gesto de bondad infinita, sacrificó a su hijo para redimir a la humanidad, y a la vez le abre la posibilidad de vivir en esperanza, una confianza que lleva a los creyentes a liberarse de las ataduras de la vida terrenal, con la certidumbre de la resurrección. En esa liberación es donde la Iglesia señala el punto en el cual el hombre entra en contacto con Dios y alcanza la felicidad plena, porque allí donde no hay esperanza de luz tan sólo hay oscuridad. ☒

TEXTO: E.A.  
FOTOS: MUSEO DEL PRADO



*Cristo resucitado*, de El Greco. Museo del Prado.



EL PAÍS CELTA, DE TRADICIÓN EMIGRANTE, TIENE UNA AMPLIA COLONIA DE ESPAÑOLES, MAYORITARIAMENTE EN TRABAJOS CUALIFICADOS.

# Espanoles en Irlanda

**La emigración española a Irlanda está compuesta por población muy joven y cualificada. La distribución se centra mayoritariamente en tres poblaciones: Dublín, la capital, la ciudad de mayor población; Cork, la segunda ciudad más importante, muy comercial, en el sur; y Galway, en la costa oeste, que siempre ha mantenido lazos comerciales con España a través de Galicia.**

Centro histórico de Dublín, en la zona peatonal de Grafton Street. Al fondo, la catedral de San Patricio.



**L**a emigración española a Irlanda es un fenómeno relativamente nuevo, iniciado en los años finales del pasado siglo, producto del crecimiento económico del país, al que se le llegó a llamar “El tigre celta”. Existe una historia de relaciones humanas y políticas entre España e Irlanda. La ciudad de Galway ha mantenido estrechos vínculos comerciales con España a través de poblaciones costeras de Galicia, especialmente La Coruña. También los lazos religiosos han sido fuertes, originando apoyos militares españoles a favor de los irlandeses contra los ingleses, colonizadores de la isla verde, especialmente a través de armadas, posteriores a la de Felipe II.

Los españoles que han emigrado a Irlanda tienen, en su mayoría, estudios superiores. Y son una población joven o muy joven que, poco a poco, se integra en un mercado laboral cualificado: ingenieros informáticos, médicos, farmacéuticos, enfermeras... no tienen problemas de integración y un porcentaje pequeño se casa con irlandeses/as. En poco tiempo manejan la lengua inglesa con soltu-

ra, a partir de la formación adquirida en España.

El Consejo de Residentes Españoles, el CRE de Dublín, se creó formalmente el 9 de mayo de 2012. Por vez primera, un grupo de españoles conformaba una entidad migratoria como respuesta a una realidad reciente: la emigración española a Irlanda. Según las estimaciones de la Consejería de Empleo y Seguridad Social, la emigración española a Irlanda, país de emigrantes, se inicia en la década de los 90 y se compone principalmente de fuerza joven, cualificada.

Un ejemplo típico es el de jóvenes que van a Irlanda a mejorar su inglés, encuentran trabajo y pareja, y se asientan definitivamente en Irlanda. Años más tarde, los progenitores advierten que sus hijos necesitan un entorno hispanoparlante si quieren inculcarles con éxito la lengua y cultura propia. De esa concienciación nació un movimiento ciudadano asociativo, liderado por mujeres, que sería la base del CRE-Irlanda.

Leticia Medina Andrés es la presidenta del primer Consejo de Residentes en Irlanda (CREI). Explica la formación de la entidad: “Fue una casualidad. Nadie co-





Las españolas del CRE posan en el puente del Medio Penique (Dublín). De izquierda a derecha: Mónica Díez Campa, Mayte Villanueva Antón, Marta Martín-Aragón Pérez, Karnele Matellán Vaquero, Leticia Medina Andrés, Miriam Alonso Álvarez y Miriam Cagigal Martín.

noía el organismo y, de hecho, en el año 2011, quedó desierta la convocatoria. A finales de ese año un grupo de personas nos enteramos por casualidad del aviso de la segunda convocatoria. Empezamos a investigar el asunto, nos pareció una oportunidad excelente de agrupación de los intereses de residentes españoles y empezamos la movilización social que, gracias a las ventajas de la era informática, daría lugar a la convocatoria de elecciones y posteriormente a la formación de CRE-Irlanda”. En la directiva del CREI actualmente están: Marta Martín-Aragón Pérez, Mayte Villanueva Antón, Karnele Matellán Vaquero, Leticia Medina An-

drés, Miriam Alonso Álvarez, Miriam Cagigal Martín y Mónica Díez Campa.

#### AULAS DE ESPAÑOL

Uno de los proyectos en los que más se han volcado, por la propia dimensión

el derecho a que nuestros hijos, de entre 6 y 17 años, aprendan español, con clases complementarias y gratuitas de lengua y cultura españolas. Lo que pedimos, se hace en otros once países”.

En las dos primeras semanas de funcionamiento, desde que empezaron a difundir el formulario para registrar el interés de otros españoles residentes en Irlanda, han conseguido 200 niños de entre 0 y 17 años. Para la próxima solicitud de inscripción, sólo podrán optar los nacidos entre

---

**Los españoles en Irlanda tienen, en su mayoría, estudios superiores. Y son una población joven que, poco a poco, se integra en un mercado laboral cualificado: ingenieros informáticos, médicos, farmacéuticos...**

---

de la empresa, es el ALCE, con su propia página web: “Desde el CRE de Irlanda —añade Leticia Medina— reclamamos

1996 y 2006; y de esos, sólo constan 50 niños. Calculan que necesitan triplicar o cuadruplicar la cifra para poder organizar



grupos suficientes como para llenar la carga docente correspondiente a la plaza de un profesor. Además, actualmente buscan colegios de primaria o secundaria que estén dispuestos a ceder sus aulas en horario extraescolar, de manera totalmente gratuita, para que se puedan impartir las clases de español: “Con informaciones puntuales y actuales, nuestro gran reto consiste en poder difundir nuestros proyectos y existencia al mayor número posible de españoles residentes en Irlanda”.



Marta Martín-Aragón.

ningún interés político más allá del de ayudar a nuestros compatriotas”.

#### MÓNICA DÍAZ CAMPA

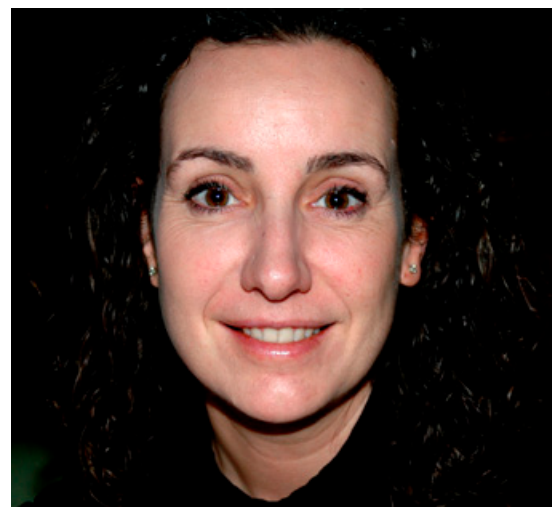
Nacida en el País Vasco, asturiana de adopción, llegó a Irlanda en 1999 con una beca Erasmus para estudiar el último año de ingeniería industrial en la NUI de Galway: “Me ofrecieron un trabajo de investigadora y después de acabar la carrera volví a Galway en 2001 para trabajar en la universidad y hacer un máster de ciencia aplicada. Desde entonces he



Kar mele Matellán.

#### KAR MELE MATELLÁN

Llegó a Irlanda en el año 2000. Kar mele, secretaria del CRE en el país celta, deseaba viajar, ver mundo. Sólo quería quedarse seis meses... y los seis meses se transformaron en 13 años. Su marido, cuando se conocieron, le prometió que viajarían... pero su destino parece ser Irlanda. Kar mele está diplomada en Turismo por la Universidad de Deusto (Bilbao) y tiene un postgrado en Tesorería Corporativa por la Dublin City University (DCU). Hasta el nacimiento de su primer hijo, trabajó en el mayor banco de Irlanda, el AIB, como analista financiera. En la actualidad, además de colaborar en el CRE, es profesora de español a tiempo parcial: “Cuido de mis dos maravillosos hijos. Y, por supuesto, me gustaría volver a España algún día. Pero ahora mismo la situación económica y profesional no lo permite. La participación en el CRE de Irlanda me ha aportado una realización



Miriam Cagigal.

#### LETICIA MEDINA

Leticia Medina Andrés salió de España al acabar sus estudios universitarios (Filología Hispánica) en 1997. Tras estancias en Corea del Sur, Alemania y China impartiendo clases de español, pero también siguiendo a su marido alemán en sus ascensos profesionales, recalaron en la bahía de Dublín (2006), con su primer hijo: “Seis años más tarde estoy empezando a interiorizar que nuestra estancia aquí probablemente sea ya permanente. Nuestra familia ha aumentado con dos mellizos, que, a diferencia de su hermana mayor, son irlandeses. (Cuando volamos siempre intento llevar los pasaportes variados para liarme menos al juntarlos con las tarjetas de embarques, así que utilizo los pasaportes irlandeses de los mellizos, los pasaportes alemanes de la niña mayor y su padre, y mi pasaporte español). Dejé de trabajar cuando nacieron los mellizos y ahora estoy volcada totalmente en mi tarea como conserjera del CRE”.

residido en Irlanda. En Galway conocí a mi marido y por motivos de trabajo nos mudamos a Dublín en 2002”.

Mónica, que tiene dos hijos, en la actualidad ingeniera en investigación y

---

**“Desde el CRE reclamamos el derecho a que nuestros hijos, de entre 6 y 17 años, aprendan español, con clases complementarias y gratuitas de lengua y cultura españolas” (Leticia Medina).**

---

profesional como nunca había pensado que fuera posible fuera del mundo corporativo. Es una labor que me reporta una tremenda satisfacción personal, y me consta que a mis compañeras también. Como todos saben, no nos mueve

desarrollo, es gerente de calidad en una empresa de suplementos alimenticios. En el año 2011 fundó con otras once españolas la Asociación de Familias Hispanohablantes (ASPI) de la que es presidenta: “Lo peor de Irlanda es el mal tiempo, pero me parece un país bonito,

con rincones casi vírgenes, como Con-nemara. Los irlandeses son personas respetuosas, simpáticas, sencillas, sin pretensiones. Nunca me han tratado diferente por ser extranjera o por machismo. La maternidad en el trabajo se vive con más naturalidad. Lo que peor llevo es que los irlandeses no dicen lo que piensan”.

Lo normal, al principio, es que viajen mucho para conocer el país, que no es demasiado grande. Irlanda, por su poca población, tiene rincones poco o nada

riam Cagigal es ingeniera informática por la Universidad Autónoma de Barcelona. Llegó a Irlanda por primera vez a estudiar inglés en 1994, y conoció a un irlandés con el que entabló una relación. Regresó a Barcelona, aunque siguió viajando y trabajando con el que más tarde sería su esposo en Londres, Alemania y Singapur. En 2001 fijaron su residencia en Dublín: “Nos casamos en 2002 y tenemos tres niños. Nos sigue encantando viajar y lo hacemos mucho tanto por Irlanda como en España. Nos encantaría poder llegar a



Mónica Díez Campa.

pañña con contratos de prácticas, decidió preparar las maletas. Encontró trabajo en Irlanda, donde los horarios se respe-

## CIFRAS

Según el último censo, de abril del 2011, en Irlanda hay 6.794 españoles. El Registro Consular de la Embajada, a 31 de diciembre del año 2012, indica que hay 6.823 residentes. Se supone que hay una población flotante muy numerosa, que duplicaría o triplicaría la cifra oficial, compuesta por jóvenes que residen unos meses o pocos años y luego regresan a España, sin haberse registrado nunca.

La emigración española a Irlanda está compuesta por población muy joven y cualificada. La distribución se centra mayoritariamente en tres poblaciones: Dublín, la capital, la ciudad de mayor población; Cork, la segunda ciudad más importante de Irlanda, en el sur; y Galway, en la costa oeste, que siempre ha mantenido lazos de amistad con España, a través de Galicia.

No se pueden dar cifras definitivas porque el registro consumar no es obligatorio y el control estadístico que hacen las autoridades locales no es muy estricto. Los ciudadanos españoles son comunitarios y, como tales, pueden acogerse al principio de libre circulación.

explorados: “Conozco sitios que muchos dublineses no conocen y probablemente conozco mejor Irlanda que España. En Galway hacía submarinismo y, a través de ese deporte, conocí muchos rincones escondidos de Irlanda. Desde que tengo hijos, no tenemos mucho tiempo para hacer esas escapadas”.

### MIRIAM CAGIGAL

Nacida en Suiza de padres emigrantes, criada en Premiá de Mar (Barcelona), Mi-

Miriam Alonso.



trabajar en España pero, tal y como están las cosas, pasará algo de tiempo hasta que podamos hacer realidad nuestro sueño”.

De momento se conforman con las vacaciones y con esperar que mediante el CRE puedan conseguir la creación de una ALCE para que sus hijos conozcan la lengua y la cultura españolas: “La mayoría de los irlandeses conocen sólo el sur de España, pero de vez en cuando te encuentras con alguno que ha hecho el Camino de Santiago o que ha estado de vacaciones por la costa del Cantábrico y que se ha quedado maravillado por las similitudes con Irlanda. La influencia celta, presente en todo el norte de España, les fascina”.

### MARTA MARTÍN-ARAGÓN

Gallega de La Coruña, vive en Dublín norte. Llegó a la isla esmeralda en 2003, con 26 años. Marta Martín-Aragón Pérez es bióloga. Tras analizar el panorama laboral, y negarse a trabajar gratis en Es-



Separación de fincas, con piedras; y restos de un castillo, imagen típica de Irlanda, la isla verde, un país de agua.

tan y el ambiente laboral es bueno. En 2004 conoció a un irlandés que hoy es su marido. Tienen dos hijos: “Sin querer caer en el tópico, mis hijos son lo mejor que me ha pasado en la vida. En un principio vine a cuidar niños y trabajé como camarera. Cuando perfeccioné mi inglés, me concedieron una beca para trabajar en el Botánico de Londres. Después volví a Irlanda y trabajé como bióloga en Du-





Restos de los Arcos españoles, Spanish Arc, en el viejo puerto de Galway, donde llegaban los barcos procedentes de Galicia (España). Son el símbolo de las estrechas relaciones comerciales entre España e Irlanda.

blín, primero analizando aguas de riego en la industria privada y después en el departamento de Biotecnología, en la universidad (DCU). La experiencia en ambos lugares ha sido inmejorable”.

Para Marta Martín-Aragón lo mejor de Irlanda son sus gentes: “Destacaría dos cosas: su honestidad y educación. La gente paga su billete en el tren sabiendo que no van a pedirselo. Se guardan las colas y son amables. En momentos de conflicto muestran una templanza y respeto envidiables. Estas cualidades me impresionaron mucho”. Por supuesto, quiere que sus hijos conozcan la lengua y cultura españolas: “Es fundamental que mis hijos puedan conocer mi cultura, pese a haber nacido y criarse aquí. Por ello pertenezco y participo activamente en ASPI, una asociación de padres españoles en Irlanda, de reciente formación. Mi hija mayor, con tres años, sabe hablar correctamente español e inglés. Aunque no me veo volviendo a España, me siento muy orgullosa de mis raíces, y quiero que mis hijos las conozcan y lleguen a apreciar”.

#### MIRIAM ALONSO

Toledana de Fuensalida, llegó a Irlanda en noviembre del 2001 para aprender inglés, mientras terminaba la carrera de Políticas en Madrid. La idea era quedarse sólo en invierno y regresar a Toledo en verano. Pero conoció a un alemán y alargó su estancia: “Trabajaba en una cafetería en las afueras de Dublín. Entraba a las seis de la mañana y por las tardes estudiaba en la Universidad de Dublín. Fueron meses duros: aprendí a sobrevivir, a valorar el tiempo, el dinero, la familia... Regresé a España para terminar los estudios, hice un máster y realicé entrevistas de trabajo. Pero mi relación con Michael iba muy bien y volví a Dublín, donde encontré un trabajo que me gustaba y me quedé. Llevo en Irlanda once años. Tengo dos niños pequeños y acabamos de comprar una casa. Todos los años nos planteamos irnos a España, pero por ahora somos felices aquí. Nuestra vida está en Dublín.

Miriam Alonso tiene una muy buena opinión de los irlandeses: “Son las personas más relajadas de mundo. Aquí di-



Leticia Medina.

cen mucho ‘I will cross that bridge when I’ll come to it’. Es decir, ‘Me preocuparé de las cosas cuando llegue el momento, ni antes ni tampoco después’. Para mí, ésa es la definición de un irlandés y una filosofía que yo me aplico. Los irlandeses valoran y aprecian mucho a los españoles. Es verdad que piensan que somos los más fiesteros del mundo, pero también respetan nuestra manera de trabajar, las ganas y motivación que tenemos. Algo



## ASOCIACIONES

En el país de los celtas, la isla verde, hubo una asociación de irlandeses amantes de España. Hay también una Asociación de Amigos del Camino de Santiago, para realizar a pie la ruta desde Roncesvalles hasta Santiago; más la Peter Daly Society, localizada en el condado de Wexford, entidad de los familiares de los irlandeses que lucharon en la Guerra Civil española, con el Ejército de la República; y una asociación de profesores de español, The Ireland Spain Economic Association.

que a mí me llama mucho la atención es que, en España, normalmente una mujer con niños es vista en el trabajo como poco efectiva, pues sus prioridades son los niños y no el trabajo. En Irlanda, una mujer trabajadora es vista como muy eficaz, pues es capaz de hacer su trabajo en el tiempo previsto. A la hora de contratar, un empresario prefiere una mujer con niños que otro tipo de perfil, por el “time management”.

Hay una historia común entre España e Irlanda. Miriam ha viajado por distintos lugares de la isla esmeralda: “los irlandeses conocen más la historia en común con España que los españoles con Irlanda. He conocido a varios irlandeses cuyos padres lucharon en la Guerra Civil española. También en la costa oeste de Irlanda tienes “la playa de los españoles”. En ese lugar es donde los españoles se quedaron cuando la Armada acudió en ayuda de los católicos. Todos los irlandeses conocen esa parte de la historia. Los irlandeses, en general, han viajado mucho a España, e identifican España con sol y playa. Muchos también se han preocupado en saber y conocer la historia de España”.

### MAYTE VILLANUEVA

Llegó a Irlanda en 1996 guiada por sus estudios de Turismo. Su intención era pasar seis meses para mejorar su inglés, pero se “enganchó” a Irlanda. Mayte Villanueva aprovechó el progresivo crecimiento que experimentaba Irlanda, que repercutía en el nivel de vida espectacularmente, hasta el punto de sobrepasar el de muchos Estados del resto de Europa. Irlanda era The Celtic Tiger: “Era estremecedor oír la radio, leer los periódicos y sentir la energía positiva... todo eran buenas noticias, se respiraba muy buen ambiente en general y pensé que era el lugar donde había que estar. Las oportunidades de trabajo se multiplicaban cada día y había para elegir. Mi experiencia laboral en Irlanda ha sido siempre en multinacionales financieras. Y he trabajado hasta que me quedé embarazada de mi hijo, que ahora tiene tres años y medio”. Conoció al que sería mi marido en el año 2002. El resultado de la pareja multicultural es muy positivo. Hemos podido dar a nuestro hijo la oportunidad de aprender las dos



Mayte Villanueva.

lenguas y hablarlas simultáneamente sin problema a la edad de tres años. Ya me hubiera gustado a mí este regalo de niña”.

Mayte siempre ha buscado involucrarse en trabajos de voluntariado: “Mi prioridad ha sido siempre pasar el mayor tiempo con mi hijo. Empecé con una pequeña ONG (PAL, Partnership America Latina) con proyectos en Latinoamérica, en la que todavía colaboro. Así que cuando surgió la idea de colaborar en el CRE fue muy satisfactoria por muchos motivos: hacer algo para mí, fuera de las tareas de casa; ayudar a la colonia española en todo lo posible; dar importancia a la lengua y cultura española; reunirme con las colaboradoras del CRE que, además de ser todas madres, tenemos la inquietud de ayudar; tener la oportunidad de aprender, debatir, cooperar, colaborar, participar... Con todas estas experiencias vividas, totalmente satisfecha, el número de años cumplidos en Irlanda casi llega a los 17, cuando mi estancia iba a ser de iiseis meses!! ☒

PABLO TORRES

FOTOS: PABLO T. GUERRERO

Más información sobre el CRE de Irlanda en:

<http://www.creirlanda.com/>  
[www.facebook.com/CreIrlanda](http://www.facebook.com/CreIrlanda)



# Sidney Franklin, el torero yanqui

Uno de los sujetos más peculiares de la historia de la tauromaquia fue un judío neoyorquino con ascendencia rusa y que se convirtió en el primer estadounidense en tomar la alternativa en una plaza de toros.

Sidney Franklin con sus artes de torear en los años 30.



**S**idney Franklin era alto y rubio, torero mediocre y homosexual vergonzante. Amigo de Hemingway y enemigo de su mujer Martha Gellhorn. Toreó en España en varias épocas y dejó un rastro entre exótico y surrealista. Franklin —su apellido original era Frumpkin— era uno de los nueve hijos de un matrimonio judío ortodoxo de origen ruso, se crió en Brooklyn y en su familia no entendían cómo Sydney se divertía con las revistas de cine y las fotografías de artistas famosos.

A los dieciocho años Sydney huye de su entorno familiar y se marcha a México. Una tarde concurre a una corrida de toros y conoce al apodado “Califa de León”, Rodolfo Gaona, con quien comienza una vida de aventuras y se transforma a su lado en torero profesional. Un año después ya pisaba las arenas y su apellido comenzaba a ser conocido. Se presenta por primera vez en Ciudad de México en 1924. Después de su paso por México, debuta el 9 de junio de 1929 en Sevilla.

Ese mismo verano de 1929 conoció a Hemingway y enseguida congeniaron. En ese momento Ernest estaba consustanciado con el espectáculo taurino, ya que escribía *Muerte en la tarde* su ensayo sobre la tauromaquia. No cabía duda sobre los gustos y placeres de ambos: el alcohol, el peligro, el boxeo, la pesca, las comidas, los toros, las armas. Tal es la admiración de Ernest por Sidney que lo retrata en un pasaje de *Muerte en la tarde*: “Franklin es valiente con un valor frío, sereno e inteligente”.

En marzo de 1930, en Madrid, en medio de una corrida, Sidney Franklin fue corneado por un toro de una forma brutal: le partió la base del coxis, penetró su cavidad abdominal a través del recto, le destrozó el músculo del esfínter y destruyó su intestino grueso. Franklin debió someterse a múltiples operaciones para salvar su vida.



De izquierda a derecha: *El torero de Brooklyn*, autobiografía de Franklin, el matador en los años 50 y posando en un estudio de Hollywood.

Al final de la página, Franklin con Hemingway en diversas ocasiones.

Durante la Guerra Civil española estuvieron juntos y compartieron borracheras y angustias. Con una gran diferencia, Hemingway se había comprometido con la causa revolucionaria, Franklin, en cambio, no fue tan leal. Su proximidad a las clases aristocráticas y adineradas de España, que lo adulaban durante las corridas de toros y su reconocida simpatía por Franco lo ponían en otra vereda.

La homosexualidad de Sydney disgustaba a Martha Gellhorn, la tercera esposa del escritor. La cercanía de su marido con el torero le parecía una relación perversa e injustificada. A partir de ese momento el enemigo gay cayó en desgracia. Franklin no volvió a España hasta 1945, que es cuando tomó la alternativa en Las Ventas el 18 de julio.

## Sidney Franklin toreó en España en varias épocas, y dejó un rastro entre exótico y surrealista.

En adelante, toreó poco y sobre todo en México, donde apadrinó a otro estadounidense, Baron Clements. En la década de los cincuenta Franklin aparece en algunas películas en los Estados Unidos y México y escribe una autobiografía

*Bullfighter of Brooklyn* (El torero de Brooklyn), lleva adelante una escuela de torero en Sevilla y una cafetería de mala

muerte. Pero ya había iniciado el camino de regreso. Reside un tiempo en México hasta que decide regresar a Estados Unidos. Allí pasa sus últimos siete años de vida en un asilo de Greenwich Village, en Manhattan, donde fallece el 26 de abril de 1976. ✉

C. PIERA





JUAN CÁNEBA (SALAMANCA, 1971), ILUSTRADOR Y DIBUJANTE, HABLA SOBRE SU TRABAJO EN PRENSA, DE SUS ILUSTRACIONES PARA LIBROS PUBLICADOS EN COREA O ESTADOS UNIDOS Y DE SU ENTUSIASMO POR LOS RETRATOS DE PERROS.

## “El futuro de la ilustración pasa por lo digital y por China”

Sobre la mesa de su estudio se amontonan dibujos de perros, caricaturas de políticos internacionales y españoles, ilustraciones para cuentos, que van construyendo la obra de este joven pero veterano ilustrador, cuyo trabajo se publica en todo el mundo.

**PREGUNTA** ¿Cómo empezó todo esto?

**RESPUESTA** Siempre me ha gustado dibujar y profesionalmente empecé muy jovencito, antes de irme a la mili, a los 17 años, publicando diariamente en un

periódico local, *La Gaceta Regional*, y ya no he parado desde entonces. Como anécdota diré que en el cuartel coincidí con un compañero que en ese momento escribía para el mismo periódico, sólo que él era Teniente General y yo recluta.

**P** ¿Incluso ahora, a pesar de la mala situación del sector?

**R** El sector de las artes gráficas y la ilustración está mal en general desde hace algún tiempo. Los libros ilustrados llevan cayendo desde hace años, porque en España no se lee. No cabe duda de que hoy los niños prefieren un videojuego y los li-



bros no tienen el atractivo de la pantalla táctil.

Por ejemplo, yo ahora he publicado *El jardín secreto* y ya ha salido sólo en edición digital y no en papel. Éste es el futuro, pero es un futuro incierto, porque todavía no están bien regulados los derechos de autor, no acaba de estar claro cómo se puede comercializar la obra para que dé beneficios.

En cuanto a la prensa y las revistas, quien se las ha cargado ha sido Internet y la crisis económica actual sólo ha venido a darles la puntilla.

**P** ¿Cuáles son las técnicas que utilizas para tus dibujos?

**R** Mi preferencia quizá sea para la acuarela y la plumilla, que además son las técnicas más usadas en ilustración; en general todas las técnicas planas son las ideales, aunque ahora se combinan con las técnicas digitales. El óleo es otra faceta, pero que apenas se utiliza en ilustración porque es más difícil de trasladar al papel.



**P ¿Utilizas programas informáticos de ilustración?**

**R** El ordenador lo utilizo sólo para retoque fotográfico, a partir de la imagen ya acabada, porque creo que los programas no han llegado a un nivel artístico suficiente; sí a nivel aerográfico (de hecho el aerógrafo ha dejado de existir porque lo ha sustituido el ordenador), pero la acuarela tiene una textura especial que a mi juicio los programas actuales no llegan a conseguir. Creo que al dibujar directamente sobre la tablet se pierde fuerza.

**P ¿Cómo comenzó tu andadura internacional?**

**R** Pues acudiendo a las ferias del libro, de Frankfurt y de Bolonia, ésta sobre todo, porque es la especializada en literatura infantil y en ilustración. Acudes allí con tu portafolio bajo el brazo, te entrevistas con los directores creativos o de arte de las editoriales internacionales, ven dos o tres dibujos y te despachan si no les gustan, o siguen viendo más si les interesa tu obra. Yo a nivel personal he tenido suerte y siempre me he vuelto con encargos, pero no siempre es así.

**P ¿Te dan indicaciones los autores de los libros?**

**R** No. Mi relación es exclusivamente con los directores artísticos de las edi-

toriales, al menos al principio, que son quienes valoran si mi trabajo se adecua a sus objetivos y, en definitiva, si con mis ilustraciones el libro se venderá mejor. Luego sí, una vez concluido el trabajo, en algunos casos intercambias correos con los autores, pero básicamente para comentar lo bien que ha quedado el libro y esas cosas. En un 80 por ciento de los casos ni siquiera se da esa relación.



En cuanto a las indicaciones, yo he tenido suerte y siempre me han dejado libertad para dar mi visión del texto y sólo en algunos casos el editor hace alguna sugerencia, pero muy puntual. Curiosamente el país que presenta más incidencias de este tipo es Estados Unidos, que en este sentido es muy puritano, por así decir, y los editores de allí son muy quisquillosos y en ocasiones sugieren cambios en algún dibujo (por ejemplo, rehacer una alfombra de piel de tigre o una nariz aguilena demasiado larga por entender que podrían ofender, en un caso a los defensores de los animales y en otro a los judíos).



**P ¿Qué autores te sirven de referente o de inspiración?**

**R** Sin dar nombres, ha habido sin duda varios ilustradores, sobre todo de Estados Unidos, donde el nivel de calidad es excelente, que me han inspirado, sobre todo antes, cuando empezaba. Pero creo que no es bueno que la obra de alguien te guste al cien por cien, porque tiendes a imitar y a copiar. Creo que uno debe seguir su propio camino, aunque se equivoque.

**P ¿Cómo ves el futuro de la ilustración en España, para ti y para quienes empiezan?**

**R** Por suerte, además de las ilustraciones de libros y los dibujos de animales, desde hace ya algún tiempo vengo colaborando con ABC, y publico un dibujo todas las semanas en el suplemento de Economía, que ahora, signo de los

tiempos, se publica los domingos en lugar del tradicional de Cultura. Pero a mi juicio el futuro de la ilustración pasa por China, como fuente de artistas y como mercado de destino de nuestro trabajo, y por el empleo de las herramientas digitales.

**P Y, para acabar, ¿de dónde viene tu interés por los retratos de perros?**

**R** Viene de mi propio cariño hacia los perros y de la demanda de la gente de este tipo de producto, no sé si es porque hoy hay gente que no tiene hijos y vuelca el afecto en sus mascotas, pero lo cierto es que existe, y se conjuga mi propio interés con una actividad artística rentable. ☒

J. RODHER





# Sara Baras: “El flamenco es el arte más bonito del mundo”

Sara Baras tiene un idilio con París y con Francia desde que en 1991, con apenas 20 años, actuó durante dos meses con la Compañía de Manuel Morao en el Teatro Eduard VII de la capital francesa.

**F**rancia es un lugar muy ligado a la carrera de Sara Baras. Desde su primera aparición en la capital gala en 1991 y su presencia en la Bienal de Danza de Lyon y

en el Palacio de Congresos de París, un año más tarde, la bailaora ha conseguido convertirse en uno de los iconos del flamenco a nivel mundial.

En 1996 se presentó por primera vez en el Theatre des Champs Élysées, un lugar que desde entonces recibe periódicamente a la artista, hasta el punto de haber dado unas 140 representaciones en el prestigioso escenario parisino, las últimas en diciembre de 2012 y enero de 2013 con su espectáculo *La Pepa*, con gran éxito de público y crítica francesa.

El nacimiento de su hijo José, en mayo de 2011, hizo que pusiera un paréntesis en sus actuaciones en Francia, entre 2009 y 2012.

En 2009 recibió la Grande Medaille de Vermeil de la ciudad de París, la más alta distinción que concede el Ayuntamiento de la capital francesa. Fue creada hace más de 100 años para celebrar la labor cultural internacional de personalidades de todo el mundo,

Nacida en Cádiz en 1971, Sara Baras se inició en el flamenco con ocho años en una escuela de danza dirigida por su madre, Concha Baras, en San Fernando. Siendo una niña tuvo el honor de traba-

jar con artistas como Camarón de la Isla y contar entre su público a la Reina Sofía, ante la que actúa con catorce años. “Silueta escultural, esta mujer posee la gracia de una bailarina clásica y esa lla-

forma de vida, el arte más bonito del mundo, intentamos transmitir lo que sentimos en forma de baile, música, miradas, gestos, movimiento y por supuesto, con alegría, respeto y entrega.



ma fogosa, típicamente flamenca”, se dice de ella en Francia.

**PREGUNTA** Dígame lo que es para usted el flamenco, ¿qué representa y qué transmite o quiere transmitir?

**RESPUESTA** Para mí, el flamenco es una

**P** ¿Qué posee el flamenco que tiene tantos seguidores en el mundo fuera de España?

**R** El flamenco es un arte con una riqueza impresionante, sale del corazón y va directamente al corazón, respira libertad y verdad.

**P** ¿Qué tiene Cádiz que aporta tantas leyendas al flamenco?

**R** Para mí, Cádiz es un rincón especial, lleno de arte, con una luz, una alegría y una historia bonita en cada esquina. Adoro mi tierra y a su gente. Cádiz es la cuna de la libertad y del flamenco.

**P** Camarón también era de San Fernando. Usted llegó a coincidir con él. ¿Qué recuerdos tiene?

**R** Tuve la suerte de conocerlo, de verlo en muchas ocasiones. En un homenaje a su hermano Manuel me cantó por bulería y aunque no fui muy

consciente porque era pequeña, aún presumo de ello. Era increíble escucharlo, tenía una caja de música en la garganta y un arte bestial.

**P** París se ha convertido en un punto importante para el flamenco. ¿Cómo sien-

**te un artista ese calor parisino? ¿En qué es diferente el público de París al resto?**

**R** El público francés es muy agradecido. A mí, personalmente me encanta. Me parece tan mágico como París. El flamenco se siente en el alma en París.

**P ¿Qué tiene el espectáculo La Pepa, que representa ahora en París respecto a los anteriores?**

**R** Creo que tiene el peso diferente que te da la experiencia de ser madre, verlo todo desde fuera y sentir y creer cada detalle.

**P Usted ha trabajado con grandes nombres del flamenco como Paco de Lucía, Antonio Canales, Enrique Morente, Manolo Sanlúcar. Supongo que de todos ha aprendido un poco. ¿Quiénes son para usted los grandes nombres del flamenco de las últimas décadas?**

**R** Con todos los artistas con los que he tenido la suerte de trabajar he aprendido y siempre estaré agradecida. En el flamenco de las últimas décadas, el maestro es Paco de Lucía.

**P Usted ha recorrido el mundo bailando, ¿dónde o ante quién le gustaría actuar y no lo ha hecho todavía?**

**R** No me podía imaginar que iba a recorrer medio mundo representando parte de la cultura de mi país, pero siento que volvería a todos los sitios a los que ya he ido. Y por supuesto, me encantaría ir a muchos sitios que aún no he tenido oportunidad de ir y conquistar al que esté dispuesto a dejarse llevar.

**P ¿Qué le falta por hacer en el mundo del flamenco y qué proyectos o ilusiones tiene para el futuro?**

**R** Me falta mucho por aprender y por dar. Ahora tengo la suerte de tener proyectos muy interesantes que me llenan de ilusión pero todavía no puedo hablar de ellos.

**P Mirando para atrás, ¿de qué momento se siente más orgullosa en toda su carrera?**

**R** De los momentos que hemos podido ayudar a quien lo necesita. Un momento

que recuerdo con un cariño especial fue en la temporada de *Carmen* en el teatro Lope de Vega de Madrid, la función dedicada a la Fundación Síndrome de Down. Bailar con 30 chicos de la fundación fue de los mejores momentos de mi vida.

**P ¿Quién es el artista o la persona que ha influido más en su carrera?**

**R** Mi madre. A ella le debo todo. Tenía una escuela en San Fernando. Ha sido y es un personaje muy importante dentro del flamenco. Yo de niña ya era Sara Baras por ser la hija de Concha Baras. ☒

PABLO SAN ROMÁN





# Federico Beltrán Masses: el pintor de la corte de Hollywood

**La exclusiva galería londinense Stair Sainty acogió con orgullo la conspicua retrospectiva del artista Federico Beltrán-Masses, el pintor español de la era del jazz que scandalizó Inglaterra en 1929 por el manifiesto erotismo de sus obras.**

**E**s curioso cuán caprichoso es el destino que ofrece, a veces, una revoltosa fama teñida de olvido pasajero convirtiendo a menudo a los grandes en desconocidos. El tiempo desenmascara esa ausencia y devuelve la notoriedad a quien le corresponde. Sesenta y tres años después de su muerte, la elite enaltece de nuevo a Beltrán Masses, el artista español reconocido como el retratista preferido por la aristocracia mundial y

las estrellas de Hollywood en los años 20 y 30. La figura del artista se redescubre ahora con entusiasmo gracias a “Blue Nights And Libertine Legends” (Noches azules y leyendas libertinas) en la capital londinense.

## EL SIMBOLISTA ERÓTICO

Nacido en Cuba, con cuatro años de edad, Federico Beltrán se instaló con su familia en la Barcelona modernista. Tras ingresar en la Escuela de Bellas Artes, sus comienzos pictóricos se desarro-

llaron bajo la influencia de los clásicos españoles: Caba y Sorolla fueron sus maestros y así, desde 1910 se afirmó en su estilo definitivo: el simbolismo.

Un simbolismo “decadente” único, materializado en retratos cargados de un erotismo sin límite en los que presenta a mujeres fatales y enigmáticas. Sus pinturas tenían un innegable halo de sensualidad y voluptuosidad que atrapaba en sus *atrezzos* añiles o verdosos en obras como *La hora azul*, o la sicalíptica y procaz *Las damas del mar*. Algunos de ellos

*La maja marquesa.*



**El rey Alfonso XIII fue mecenas del artista tras ver una exposición suya en el hotel Palace de Madrid en 1916.**

como *La maja maldita*, en el que retrata con transparencias y peineta a la bailarina Tórtola Valencia, fueron censurados en exposiciones. Ya, desde sus inicios, el artista tuvo problemas por lo atrevido de sus figuras.

Stair Sainty Gallery evoca a ese pintor audaz, de estilo alegórico que llevaba asociado el escándalo en su trabajo a través de sus paisajes oscuros, verdes y azulados, cuerpos iluminados por una luz que parecía surgir de la piel y personajes que asumían roles exóticos y románticos.





Granada.

### FAMA Y FORTUNA

Buscando aceptación a su reputación de artista provocador, Massés decidió abandonar España y fijar su residencia en París convirtiéndose, en 1916, en el director de la Sociedad Nacional de Bellas Artes. Llegó así su gran explosión, tras triunfar espectacularmente en la

Salomé.



Bienal de Venecia de 1920, le siguió su despegue como retratista de fama internacional.

La aristocracia le reclamaba. Comenzó a recibir encargos del Papa Pío XII y los reyes Alfonso XIII de España y Jorge VI de Inglaterra, el Sha de Persia o los marajás de Kapurtala. Precedido por su popularidad viajó a Estados Unidos en 1925. Allí una aristocracia muy diferente le requería: las estrellas de Hollywood.

En la meca del cine la obra de “aquel” artista español de éxito, que provocaba escándalos internacionales con sus sugerentes lienzos, comenzó a interesar en Nueva York, en Palm Beach y en Los Ángeles, donde se relacionó con multimillonarios, damas de sociedad y estrellas de cine.

Se hizo gran amigo del actor y sex symbol Rodolfo Valentino, a quien retrató rodeado de mujeres en *El sueño de Don Juan*. Otros iconos de la época, como Charles Chaplin, Gloria Swanson, Joan Crawford o Douglas Fairbanks Jr, también cayeron en el influjo del erotismo azulado de su arte. Siguió codeándose

## Fue alumno de Sorolla y estudió el arte español y europeo en el Museo del Prado.

con los millonarios de la época y llegó a retratar a personajes como Randolph Hearst, Forbes, Rothchild o los Peugeot.

### LIBERTINAJE Y DECENCIA

Era el pintor de moda. Su estilo aunaba la herencia de los grandes pintores españoles con la belleza onírica del modernismo y el Art Déco de la época. Londres le reclamaba en el 29 y le recuerda actualmente con la obra de la polémica: su *Salomé*.

La exposición en la elitista galería Stair Sainty rescata el lienzo de la discordia, que provocó en los años 30 un monumental escándalo en la capital del Támesis coincidiendo con el principio del fin del artista.

Aunque *Salomé* (1918) ya se había expuesto en Venecia, sorprendentemente el lienzo escandalizó a los ingleses y se acusó a Beltrán de pintar a una mujer desnuda “en una postura que ni el menor de los artistas hubiera intentado ilustrar”.

Vituperada como “el desnudo más atrevido jamás pintado”, *Salomé* no se exponía en Inglaterra desde 1938 debido a su mala reputación. Ahora el Londres del siglo XXI lo enaltece de nuevo como “el genio del erotismo”.

Federico Beltrán Masses disfrutó en vida de una fama que lo abandonó misteriosamente tras morir en 1949. Sus creaciones presentían el optimismo de la era del jazz y a la vez abrían una puerta a la mitología, al espectáculo, a la fantasía, al secreto inconfesable. Fue uno de esos nombres mayúsculos y escurridizos, destellando con honores regios y sobradamente merecidos, en la nebulosa del *star system*. Su arte le otorgó gloria en su tiempo. Ahora se la devuelve con “Noches azules y leyendas libertinas”. ☒

MARINA FERNÁNDEZ





Auri Bokesa, en cabeza.

ESTA ESPIGADA JOVEN NO SE ARREPIENTE DE HABER DEJADO EL BALONCESTO  
POR LOS CUATROCIENTOS METROS LISOS.

# Auri Lorena Bokesa: “Quiero ser alguien en los 400 metros lisos”

**N**acida hace 24 años en Madrid de padres guineanos, iba para bailarina, pero un buen día descubrió el baloncesto, deporte en el que consiguió proclamarse campeona de Europa junior. Más tarde, se pasó al atletismo, y representó a España en Londres en los 400 metros lisos.

**PREGUNTA** ¿Qué razones le llevaron a abandonar su brillante carrera de jugadora de baloncesto?

**RESPUESTA** Tras ganar el Campeonato de Europa junior femenino con la Selección Española, en Tenerife, en 2006,

esperaba destacar más en el mundo de la canasta con el Estudiantes, mi equipo, pero en un momento concreto observé que no progresaba adecuadamente, vamos, que no conseguía el salto de calidad suficiente para llegar a lo más alto en el baloncesto femenino.

**P** ¿En qué puesto jugaba?

**R** Mido 1,88 centímetros y, tanto en la selección española como en el Estudiantes, jugaba de ala pívot.

**P** ¿Y cómo fue su tránsito de la canasta a las pistas de atletismo?

**R** Gradual, poquito a poco. Entre 2008 y el 2010 alternaba el deporte de la canas-

ta con el atletismo. En invierno jugaba al básquet y en verano me calzaba las zapatillas de clavos.

**P** ¿Y no era demasiado castigo para sus músculos?

**R** Sí, llegó un momento en que las exigencias y los entrenamientos de atletismo se hicieron mucho más duros y selectivos, y efectivamente, me di cuenta de que había llegado el momento de decidirme entre un deporte y otro.

**P** ¿Y por qué los 400 metros lisos y no altura, o longitud?

**R** Sencillamente porque a las primeras de cambio, y sin hacer mayores esfuer-





Auri Bokesa (izda.) con sus compañeras de equipo.

zos, descubrí que era la prueba que mejor se adaptaba a mis características físicas. Si hubiese elegido longitud o altura tendría que salvar un buen número de dificultades técnicas que no tengo cuando se trata de los 400 metros lisos.

**P Todo el mundo coincide, sin embargo, en que los 400 metros lisos son una prueba de enorme exigencia, ¿qué opinas?**

**R** Lo constato después de cada prueba. Es duro, muy duro, pero como la elección ha sido mía, no me quejo.

**P ¿Se arrepiente alguna vez de haber dejado el baloncesto?**

**R** No, fue una decisión meditada y, además, sigo manteniendo mis antiguas amistades, no me he desligado del todo y, cuando puedo, voy a ver jugar a mis excompañeras.

**P ¿No le duele no haber jugado con la selección absoluta?**

**R** Mentiría si dijera que no. Me hubiera gustado disputar la WNBA (la liga femenina americana), pero sobre todo jugar en la Selección Española absoluta al lado de una de mis ídolos, Amaya Valdemoro.

**P ¿A quién admira en el baloncesto masculino?**

**R** Sobre todo a Pau Gasol, creo que es el mejor jugador de baloncesto español de todos los tiempos. Ya era seguidora de Los Angeles Lakers pero cuando fichó Pau por ellos me hice fan del todo.

**P ¿Le gustaron los Juegos Olímpicos?**

**R** Mucho, fue una experiencia inolvidable, la pena fue que llegué en un momento muy bajo y no pude rendir a tope, de hecho, en mi serie competí muy por debajo de las marcas que tenía antes de llegar a Londres. Cuando terminó la prueba, y vi que había hecho el peor papel que podía esperarse de mí, rompí a llorar.

**P ¿Qué aprendió en los Juegos Olímpicos de Londres?**

**R** No hice un papel brillante y fui eliminada, pero tras unos días de depresión, reflexioné y decidí que debía trabajar más, mucho más, para llegar a ser alguien en la élite femenina de los 400 metros lisos.

**P ¿Qué piensa de atletas como Bolt?**

**R** Que son de otra dimensión, de otro mundo. Usain Bolt es un atleta impresionante y como persona es excepcional.

**P ¿Qué diferencias encuentra entre el básquet y el atletismo?**

**R** El baloncesto es un deporte de equipo, todos dependen de todos y el error de uno arrastra a los demás integrantes del conjunto, pero en atletismo está uno solo ante sus virtudes y sus defectos, tú te lo guisas y tú te lo comes, y muchas veces ni siquiera puedes contar con la persona en la que más confías: tu entrenador.

**P ¿Además de correr y saltar qué hace?**

**R** Soy estudiante, me estoy preparando para trabajadora social.

**P ¿Qué es para usted el bubi?**

**R** El idioma de mis padres, son de Guinea Ecuatorial, pero yo soy madrileña y, aunque me pese, me expreso mejor en español que en bubi, lo chapurreo, pero no lo hablo a la perfección, y lo siento de veras. Pero así son las cosas.

**P ¿Qué aficiones tiene?**

**R** Me apasiona la música.

**P ¿Algún estilo en particular?**

**R** Me encanta el hip-hop. 

LUIS BAMBA



# Las grandes exposiciones de Cádiz, capital iberoamericana de la cultura (I)

A partir de la celebración de la XXII Cumbre Iberoamericana de Naciones, Cádiz ha aglutinado una extensa muestra de exposiciones que —en algunos casos, hasta verano de 2013— se mantendrán para deleite de visitantes andaluces y foráneos. Maestros de la artesanía popular, muestras del arte Mapuche, pinturas y esculturas del mítico pintor ecuatoriano Oswaldo Guayasamín, obras centenarias del títere mexicano, fotografías de la cotidianidad latinoamericana, técnicas indígenas de transformación del cuerpo en las etnias colombianas o tesoros arqueológicos de Costa Rica, son las piedras de toque de esta extraordinaria selección de las mejores artes del continente americano.



## GRANDES MAESTROS DEL ARTE POPULAR IBEROAMERICANO

El programa “Grandes Maestros del Arte Popular de Iberoamérica” presenta una amplia selección de obras de arte popular de la máxima calidad estética y de técnica perfecta, elaboradas por los artesanos iberoamericanos más destacados entre los años 2007 a 2011 y que abarcan 22 países y 450 artesanos aproximadamente.

El guion de la exposición presenta un vasto panorama a través de nueve ramas artesanales, determinadas a partir del material principal con que fueron elaboradas las piezas; divididas a su

vez en una enorme gama de especialidades de acuerdo a la técnica, región, acabado y uso. Las piezas reunidas son una muestra representativa de la obra de esos hombres y mujeres que han de-

dora y de la vitalidad inagotable del arte de los pueblos americanos y presentan, además de la huella impresa por las etnias originarias, las influencias que el propio territorio y los pueblos iberoame-

## Guayasamín fue nombrado ‘Pintor de Iberoamérica’ por la trascendencia de su arte, su defensa de los derechos humanos y de la solidaridad social.

dedicado su vida entera a la creación de objetos de alta calidad artística.

Estas obras maestras del arte popular iberoamericano son testimonios elocuentes de la inmensa capacidad crea-

dos, llegadas a través del comercio entre Filipinas y la Península Ibérica durante los tres siglos de presencia de las coronas española y portuguesa. En este sentido, bien se puede hablar de una sim-

bol, llegadas a través del comercio entre Filipinas y la Península Ibérica durante los tres siglos de presencia de las coronas española y portuguesa. En este sentido, bien se puede hablar de una sim-



biosis de influencias que se amalgaman bajo una voz iberoamericana.

Más de 260 poblaciones, que abarcan una gran parte del territorio de Iberoamérica, y más de 50 etnias indígenas (algunas en peligro de desaparecer) nos muestran con sus magnas piezas el papel que desempeñan en el arte popular de la región.

#### DENUNCIA SOCIAL Y PANAMERICANISMO EN GUAYASAMÍN

Guayasamín fue nombrado, el mismo año de su fallecimiento, en la Cumbre Iberoamericana de 1999 ‘Pintor de Iberoamérica’ por la trascendencia de su arte, su defensa de los derechos humanos y de la solidaridad social. Su obra entera es una gran denuncia contra la opresión, la injusticia social y los regímenes autócratas y dictatoriales.

Guayasamín, cuyo nombre en quechua significa ‘Ave blanca volando’, era hijo de un padre indio que le castigaba para que

no pintara, algo que contribuyó a que desde sus inicios se dedicara a retratar el sufrimiento de los pueblos, para lo que incluso visitó campos de concentración alemanes o lugares devastados como Hiroshima. Su obra se ha expuesto en los museos de todas las capitales de Iberoamérica, y muchos países de Europa, como Moscú, Praga, Roma, Madrid, Barcelona y Varsovia. Tiene murales en Quito (Palacios de Gobierno y Legislativo, Universidad Central y Consejo Provincial); en Madrid (aeropuerto de Barajas) y en la sede de la UNESCO, en París.

La exposición, enmarcada bajo el lema “El tiempo que me ha tocado vivir”, ofrece una cuidadosa selección de la obra de Guayasamín, tanto de su obra plástica como de su importante colección de piezas precolombinas y de arte colonial ecuatorianos. Podrá visitarse en Cádiz hasta mayo-junio de 2013 y ofrece 80 obras, 50 de ellas originales y 30 dibujos, así como 179 piezas de arte precolombino y colonial propiedad de la Fundación Guayasamín.

#### ‘MAPUCHE, SEMILLAS DE CHILE’

Esta muestra cultural, que procede del Museo Chileno de Arte Precolombino, agrupa 275 objetos patrimoniales de tejidos y orfebrería en plata, fotografías y material audiovisual que muestran los principales rasgos de la cultura, las cosmovisión y el arte mapuche, pueblo originario del centro-sur de Chile que en la actualidad configura la comunidad indi-

gena más numerosa de Chile con más de 600.000 personas.

Concebida sobre el “discurso” mapuche sobre su propia historia y cultura, la exhibición se enmarca en el concepto “Mapu: Hombres de la Tierra”, que quiere reflejar el mundo mapuche mostrando su paisaje natural, que transcurre entre lagos y volcanes, en medio de la naturaleza exuberante de los bosques templados de Sudamérica.

Las grandes fotografías tratan de evocar este paisaje, mientras los textos ilustran la cosmología mapuche de su propio territorio: la forma como ellos conciben los espacios del mundo que habitan, estrechamente relacionada con lo sagrado. Las expresiones de oratoria, poesía, cantos y oraciones revisten sofisticados estilos y variedades tales como el *ül*, destinado al canto; el *weupin*, a los relatos históricos y épicos; el *nutram*, a los cuentos; el *tayül*, a los cantos; etc. Los cantos chamánicos y la oratoria de los hombres importantes son especialmente llamativos por su potencia y sin duda tienen valor universal.

#### FOTOGRAFÍA COSTUMBRISTA, DE LA SOLEDAD A LA SOLIDARIDAD

Las instalaciones de la Plaza de la Libertad albergan la exposición “Expresión Iberoamericana: del Bicentenario de la Soledad a la Solidaridad”, que recoge una colección de más de medio centenar de imágenes de grandes dimensiones que conforman una colección de fotografías, realizadas por colectivos y fotógrafos independientes, que hablan sobre la utopía de la vida cotidiana. Utopía que se construye con sumas y restas, que vive de la ilusión y la esperanza y en la que también juegan un papel importante el dolor y la sinrazón.

Estas imágenes proponen una mirada de integración para la conmemoración de los bicentenarios de las independencias latinoamericanas, que podrá disfrutarse en un recorrido que comenzará en la plaza del Palillero, con una gran lona, y que se adentrará hasta el histórico edificio. Se trata de un homenaje a las gestas cotidianas que, en todos los rincones del continente, lleva a cabo nuestra gente iberoamericana. ■

EZEQUIEL PAZ





# Virxilio Vieitez, fotógrafo rural

Se expone en Madrid una retrospectiva de la obra del fotógrafo gallego, formada por más de 250 imágenes. Incluye sus trabajos más conocidos y obras inéditas.

**V**irxilio Vieitez (Soutelo de Montes, Pontevedra, 1930-2008), fotógrafo, documentó la vida social y cotidiana de las gentes y familias pontevedresas: bautizos, comuniones, bodas, funerales... Guiado por su intuición y con los pocos medios disponibles en la época a su alcance, logró imágenes que documentan un tiempo. Fue la memoria gráfica de su entorno vital.

La muestra antológica se conforma con 250 fotografías en color (treinta y tres) y blanco y negro (más de doscientas). La selección se ha hecho tras revisar meticulosamente más de 50.000 negativos, fechados entre 1953 y 1980, pertenecientes al archivo personal del fotógrafo, conservado por su hija y principal investigadora, Keta Vieitez. En el material expuesto se ofrecen imágenes desconocidas hasta ahora, localizadas

en cajas selladas, en latas con metros y metros de película jamás positivada en segunda tirada... En la exposición se incluyen sus fotografías más célebres, las que definen a Virxilio Vieitez como un retratista excepcional: reflejó lo cotidiano, sin artificios, logrando imágenes llenas de autenticidad. La muestra permite, además, ver el material original del estudio de Vieitez: vintages de la época, algunas cámaras (muy sencillas, aunque con muy buena óptica), películas, objetos personales del fotógrafo, sellos...

Una parte importante de la antológica se dedica a las fotografías hechas para los documentos de identidad, realizadas siempre sobre un fondo blanco. Son todo un catálogo etnográfico con los rostros de las personas que, con sus propias características y rasgos, conforman el retrato colectivo de un pueblo. La exposición finaliza con las primeras fotografías en color, obras que señalan el ini-



Virxilio Vieitez nace en Soutelo de Montes (Pontevedra) en 1930. A los 18 años viaja al Pirineo Aragonés, donde trabaja como mecánico y compra su primera cámara fotográfica. Posteriormente se traslada a Cataluña y empieza a trabajar en la localidad de Palamós como ayudante del fotógrafo Juli Pallí, con quien aprende las claves del oficio. En 1955 regresa a Galicia y abre un estudio fotográfico en su pueblo natal, donde trabaja para clientes de la comarca de Terra de Montes. Retrató a generaciones enteras de vecinos, especialmente desde principios de los sesenta, cuando se impone la obligatoriedad de incluir una fotografía en el carné de identidad. En poco tiempo se convirtió en el fotógrafo más solicitado. Vieitez continuó trabajando como fotógrafo hasta finales de los 80. Falleció en Soutelo de Montes, su pueblo natal, a los 78 años, el 15 de julio del 2008.



En la página anterior:

1. La foto del entierro para enviar a los familiares del otro lado del mar.
2. Virxilio Vieitez fotografiado en Soutelo de Montes.

En esta página:

1. Fermín, Avelino, Bautista y Pepiño en Soutelo de Montes, 1957.
2. Reunión familiar.
3. Una anciana con la radio comprada con el dinero de su hijo emigrante.



cio de una época de evolución tecnológica: España empezaba a salir de aquel oscuro periodo. Los cambios políticos y sociológicos modernizarían las técnicas y lenguaje fotográficos.

Un apartado muy importante en Virxilio Vieitez está definido por las fotografías que se hacían expresamente para enviar a los emigrantes gallegos en América, básicamente en Argentina, México, Venezuela... Los emigrantes, en aquellos sombríos años de la dictadura, enviaban ayudas económicas; y sus parientes, como prueba de verdad, les remitían esas fotografías, documentos visuales de su situación en Galicia. Es decir, si alguien recibía un dinero para que su familia se comprase una radio —todo un lujo en aquellos años—, se fotografiaba con esa radio y le enviaba la fotografía. Le informaba así de que estaba bien y de que ese dinero se había gastado en la petición. Las fotos de Vieitez proporcionan una visión cruda y sin concesiones de la España rural de la década de los 60.

Los trabajos de Vieitez se caracterizan por la sencillez en el posado: no hay tea-

tralidad, ni imposturas. Es la vida en su diario vivir. Las personas se dejan retratar tal y como son: mirando a la cámara, para fijar la eternidad de la mirada. Los resultados son tremendos: personas en sus rasgos más genuinos, o situaciones de un realismo apabullante: las bodas son celebraciones familiares, sobrias, carentes de excesos; los domingos y festivos son para los niños, que se divierten con sus juguetes y llevan sus mejores ropas; los ancianos no esconden sus arrugas, que surcan su piel como tributo a un tiempo perpetuo, atrapado en el tiempo; los entierros son ceremoniales duros, donde se exhibe al finado y no se esconde el duelo... el fotógrafo registró, consciente o inconscientemente la vida cotidiana rural en los pueblos pontevedreses de la comarca Terra de Montes. ▣

PABLO TORRES

FOTOS: © VIRXILIO VIEITEZ, VEGAP, 2013

**“Virxilio Vieitez. Retrospectiva”. Espacio Fundación Telefónica. Calle Fuenca-rral, 3. Madrid. España. De martes a sábados, de 10:00 a 20:00 horas. Hasta el 19 de mayo.**





María Asquerino.

## La dama entrega los anillos

**E**n los últimos días de febrero falleció en Madrid la actriz María Asquerino. Nacida en Madrid en 1925 tuvo una larguísima carrera —con algunos altibajos— en el cine y el teatro. Comenzó muy jovencita en el teatro de la mano de su padre, Mariano Asquerino. Tenía ya una veintena de películas en su haber de aquel cine rancio de posguerra cuando José Antonio Nieves Conde le asignó el papel de Pili en *Surcos*, sorprendente y dura película de 1951, que la consagró como actriz poderosa y con una presencia impactante.

Si bien ella recordaba que había hecho más cine que teatro, fue en el escenario donde cosechó más éxitos, especialmente en *Anillos para una dama* de Antonio Gala, a mitad de los años setenta, donde encarnaba

a Doña Jimena, la esposa de El Cid. La obra estuvo cuatro años en cartel. Trabajó con los más grandes: Fernando Fernán Gómez, Adolfo Marsillach o Alberto Closas.

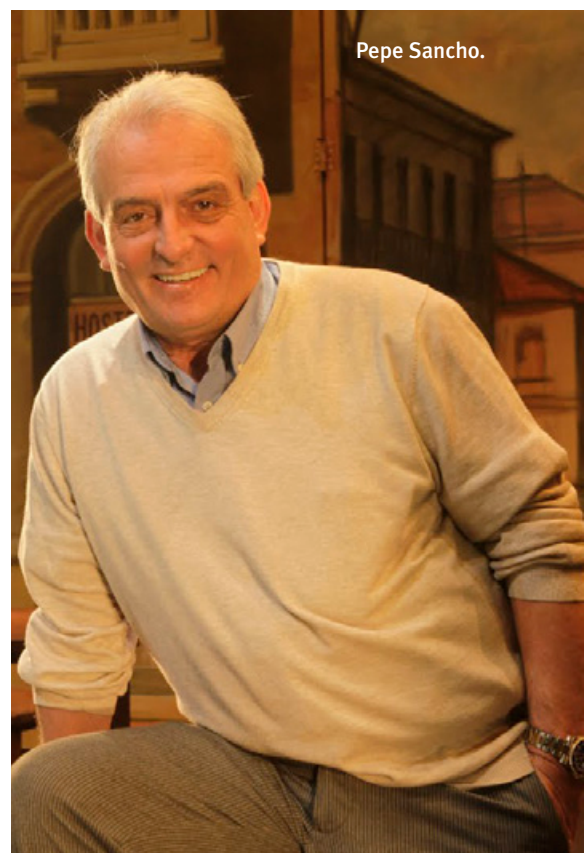
Fue una mujer de carácter, independiente, luchadora y muy querida en la profesión. Su última aparición en el cine fue en la película *Pagafantas* (2009) de Borja Cobeaga. En el teatro su última función fue *Tío Vania* de Chejov. Al finalizar la temporada anunció que se retiraba y confesaba que durante las representaciones había tenido algunos lapsos de memoria y que era hora de dejarlo. Pasó los últimos años con algunos apuros económicos leyendo y quedando con amigos. Era habitual verla en el café del teatro Español conversando con compañeros. En ese mismo teatro la velaron sus colegas de profesión. Una gran dama de la escena hizo su último mutis. ☒ C.P.

## El estudiante que llegó a maestro

**E**l actor y director Pepe Sancho (Manises, 1944) falleció en Valencia el pasado 3 de marzo. Se hizo famoso interpretando a un bandolero simpático y golfo —el Estudiante— en la mítica serie *Curro Jiménez*. De ahí en adelante todo fue para arriba. Hizo cine, mucho teatro y mucha televisión. Poseedor de una voz potente y una dicción precisa frecuentó mucho el teatro clásico: *Enrique IV* de Pirandello, *Las Troyanas* de Sartre, *Medea* de Eurípides, *Antígona* de Sófocles o *El alcalde de Zalamea* de Calderón. Pese a esta actividad teatral intensa, es su papel de estricto empresario franquista, Don Pablo, en la serie de TVE *Cuéntame cómo pasó*, el que le reporta gran popularidad y reconocimiento desde 2001 hasta 2008. Entre sus últimos trabajos en televisión destacan la serie *Crematorio* basada en

la novela homónima de Rafael Chirbes, su papel del general Milans del Bosch en *23-F, el día más difícil del Rey* o el del cardenal Tarancón, en *El quinto mandamiento*.

Su carrera en cine se desarrolló en paralelo al teatro con títulos en los 60 como *Rebeldes en Canadá*, *Amor sobre ruedas* o *La boda del señor cura*. Ya en los 80, le llegarían proyectos como *El dorado* y *¡Ay, Carmela!*, de Carlos Saura (1987 y 1989), y *Todos a la cárcel*, de Berlanga (1993). Con Pedro Almodóvar trabajó en *Carne trémula* (1997), que le valió un Goya al mejor actor de reparto, y en *Hable con ella* (2002). Fueron años intensos: *Los lobos de Washington*, de Mariano Barroso, *Flores de otro mundo*, de Icíar Bollaín, y *París-Tombuctú*, de nuevo con Berlanga (las tres en 1998). Sancho no pudo estrenar *La amante inglesa*, de Marguerite Duras, dirigida por Natalia Menéndez. ☒ C.P.



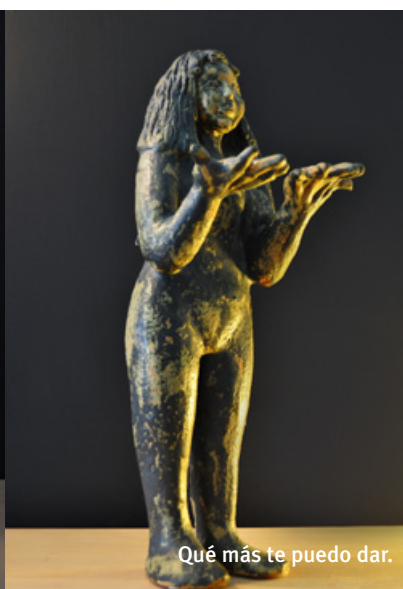
Pepe Sancho.

# A corazón abierto: una experiencia artística personal e intrasferible

Maestra y licenciada en filología inglesa, Paz Díe Dean, nacida en Madrid vive en Cubas de la Sagra donde instaló su taller, en 1995, tras concluir sus estudios en la Escuela de Cerámica Francisco Alcántara.



Mujer lámpara.



Qué más te puedo dar.



Mujer Tetera.



Veo mi vacío.

**D**esde esta fecha, Paz ha participado en varios proyectos y exposiciones y liderado diferentes iniciativas que van desde cursos de autoestima, que utilizan el arte como terapia contra la violencia de género; talleres de sensibilización para niños y adolescentes, hasta encuentros de artistas internacionales.

Díe Dean ha presentado su obra al público en exposiciones individuales en Italia, Rusia, Grecia y España, y también en muestras colectivas en Israel, Montenegro, París o Portugal. Pero, el reto más exigente al que se ha enfrentado, hasta ahora esta artista madrileña es, sin lugar a dudas, la exposición de esculturas que ha bautizado con el título “A corazón abierto”: una muestra que, como dice la propia artista “trata de una mujer educada en una sociedad tradicional donde se le valora únicamente en su papel de madre y esposa. Una mujer entregada a todos me-

nos a sí misma. Una mujer que al cabo de los años se mira en el espejo y no logra verse, su imagen se ha difuminado en esa entrega a los demás”.

“A corazón abierto” reproduce la desesperación, la impotencia de esa mujer que, atada de pies y manos, ha asumido su papel de sufridora y que cuando lucha por superar estas situaciones tiene que adoptar roles masculinos, so pena de acabar disfrazada de Caperucita al que el lobo feroz exige ingenuidad y obediencia hasta convertirla en mujer objeto, representada en:

- *Mujer Jarra*, para servir en la mesa
- *Mujer Escalera*, que sirve para que el marido suba profesionalmente sacrificando su propia profesión.
- *Mujer abrigo*, que te cobija aunque le tiemble el corazón.
- *Tragatodo*, sin reproches.
- *Mujer Tetera*, que sirve el té, atiende muy bien a las visitas.
- *Mujer Lámpara* que sirve para dar a luz hasta que se funde, y no sirve para nada cuando está apagada.

- *Mujer Bastón*, en la que apoyarse.
  - *Mujer Trapo*, de usar y tirar.
  - *Mujer Diana*, sobre la que se pueden lanzar todo tipo de improperios
  - *Mujer sofá*, para aplastarla lo que haga falta.
  - *Mil manos*, que debe hacer muchas cosas a la vez
  - *Crucificada*, por la escoba y la fregona.
- Infravalorada, esa mujer acaba por no creer en sí misma y se va acobardando. El lobo se crece, cada vez tiene más poder: el miedo la invade y la lleva a vivir aterrizada ante la ira del lobo, que puede enfadarse por lo más imprevisible.
- Pero llega un momento en que, de tanto ahogarse, esa mujer toca fondo y entonces mira hacia arriba y pide al universo que le saque de esa situación. Se da cuenta de su vacío, de ese vacío dentro de sí misma. Lo reconoce y lo acepta pero es con ese tímido abrazo a sí misma cuando es posible empezar la recuperación: ella tiene la llave para salir de su cárcel. ▣

P.Z.



# Abelgas, en los Montes de León

**En el lado meridional de la cordillera cantábrica, el pueblo permite disfrutar de la naturaleza en todo su esplendor. Tiene grandes espacios boscosos, rutas de senderismo, ríos trucheros...**



## DATOS DE INTERÉS

### Qué ver:

- Ermita de los Pastores (siglo XVII)
- Iglesia de san Pelayo (segunda mitad del XX)
- Campeonatos de bolos leoneses (16 de agosto)
- Ríos trucheros

### Dónde alojarse:

En las proximidades de Abelgas, en Murias de Paredes, Igueña, Brañuelas y Torre de Babia hay todo un conjunto de casas y hoteles rurales: El holandés errante, Casa Begoña, El Chozo, La ventana de Torre, Estar en Babia, Las Verdes...

### Más información en:

[www.casas-turismo-rural.com](http://www.casas-turismo-rural.com)  
[www.dondedormir.org](http://www.dondedormir.org)  
[www.vivaleon.com](http://www.vivaleon.com)  
[www.turismoleon.org](http://www.turismoleon.org)

**A**belgas de Luna, geográficamente dentro de la comarca de Luna, pertenece al municipio de Sena de Luna, en Luna de Arriba (antiguo Lánacara de Luna), en el valle del río Pereda o río Abelgas, afluente del Luna... todos ríos trucheros. El pueblo tiene una población de 147 vecinos, aunque en verano la cifra se duplica o triplica. El término está accidentado por la cordillera cantábrica. A 1.300 metros de altitud, destacan los picos de la Vela y la Vara y los montes Planona y Cavachín. Los terrenos están poblados de chopos, negrillos (álamo negro) y matas de roble, piorno, árgoma (brezo), y salgueras (sauces). Los terrenos de Abelgas limitan con los de Rabanal y Truébano al norte, Sena de Luna al noreste, Mallo de Luna al este, Curueña al sur, y Salce al oeste.

En la antigüedad fue pueblo de paso de la trashumancia de los pastores que se trasladaban en invierno a Extremadura. Se convierte en villa en los inicios del siglo XIII. No tiene grandes monumentos, aunque destaca la ermita de Los Pastores, del siglo XVII, levantada para que esos pastores pudieran orar a su paso. La iglesia de san Pelayo es de la segunda mitad del siglo XX. Se construyó en 1964. Los mechenderos (gentilicio de los nativos de Abelgas) siempre fueron excelentes criadores de mastines, que defendían a los rebaños de los ataques de los lobos y otras alimañas.

Antes de 1956 Abelgas pertenecía al a Lánacara de Luna, pero la construcción del pantano de Los Barrios, que sumergió Lánacara, se trasladó el consistorio a Sena de Luna. El pueblo, que actualmente tiene poco más de 100 habitantes –llegó a tener 299 a mediados del siglo XX–, celebra fiestas por san Roque (16 agosto), días en los que se hacen campeonatos de bolos leoneses. A mediados del siglo XX se explotaban en la zona canteras de piedra y minas de carbón, barita y hierro, en las que trabajaban cuarenta obreros.

En la actualidad, Abelgas es uno de los puntos por los que pasan distintas rutas de senderismo, en plena naturaleza. Los caminos discurren por el alfoz de Benllera y por las comarcas próximas de Babia, Luna, las Amañas, Órbigo y Montaña central. Permiten relajarse y disfrutar del paisaje, hacer fotografías, recolectar setas... ☒

PABLO TORRES

FOTOS: PABLO T. GUERRERO





1. Acunada en una loma, en el valle del río Pereda, en Abelgas el tiempo parece detenido.
2. Ermita de los Pastores, del siglo XVII, lavantada para que pudieran hacer un alto en sus trashumancias y orar.
3. Las plantas, los geranios como símbolo de presencia y vida.
4. Las calles están poco transitadas. La población actual no llega a los 150 habitantes.





# Guisos de pescado

La necesidad y la oportunidad se fueron maridando a través de la historia para que los pescados diesen platos contundentes y sabrosos muy pegados a la vida cotidiana.

**E**n un país con tres mil doscientos kilómetros de costas, sin contar las insulares, el pescado es un tema trascendente. No sólo en su vertiente industrial, laboral o social, que serían objeto de otros enfoques. Es trascendental porque el pescado ha solventado durante milenios la alimentación de la gente y ha remediado las hambrunas que se dan de forma cíclica.

España es la mayor potencia pesquera de Europa, batallando siempre con las cuotas, el agotamiento de los caladeros y la extinción de especies. El pescado ha formado parte de nuestra vida desde tiempo inmemorial y esa presencia se ha plasmado en la gastronomía y en la cocina.

Una de las formas más tradicionales de consumir el pescado procede directamente de los pescadores y de sus condiciones laborales. De los calderos de pescado, patatas y verduras que se cocinaban en los barcos de pesca. De ahí vienen el marmitako euskaldún, la caldeirada gallega, los guisos de patatas y caballa del sur, los suquets catalanes, las cazuelas de pescado con arroz o fideos del mediterráneo. Hay muchísimos más ejemplos, en cada comunidad, casi en cada pueblo, hay o había una variedad de estos guisos. Tradicionalmente se componían estos guisos con el pescado de proximidad, el que se pescaba en la zona, generalmente pescados grasos y cefalópodos: bonito del norte en el can-

tábrico, raya y congrio en Galicia, cabañas, melvas y otros túnidos en Andalucía, anguilas y sepias en Levante y Cataluña.

En épocas de escasez se ha producido una curiosa economía de trueque. Los pescadores cambiaban sardinas y anchoas por verduras, patatas y huevos con los agricultores cercanos, de aquí proviene el sincretismo entre pescados y hortalizas de muchos de estos guisos.

Los guisos de pescado en la cocina española tienen dos hitos ya muy extendidos y apreciados: el marmitako y el suquet de peix (pescado). El marmitako ha conseguido establecer una receta canónica universalmente aceptada: bonito del norte (*thunnus alalunga*) —cuya temporada fresco es de junio a septiembre—



Suquet de peix.



patatas, cebolla, tomate, puerro y pimienta verde y pimienta choricero o ñora.

El suquet de peix ya tiene más variedades e interpretaciones y es un plato de mayor coste económico porque lleva tres pescados (lubina, dorada y merluza por lo general), calamares y algún crustáceo como gambas o langostinos y algún molusco como mejillones y almejas. La clave del suquet es la picada que se hace frito pan, almendras y ajos que luego se condimentan con pimentón dulce triturándolo todo y añadiéndolo al guiso. Es muy habitual que la almendra aparezca en muchos platos de pescado mediterráneos.

Otros guisos clásicos de pescado son el all i pebre valenciano, cuya materia prima es la anguila, o la caldereta de langosta de Menorca. Tampoco está de más destacar algún otro condumio de pescado en el que toman protagonismo los cefalópodos, como el caso de la sepia con patatas que se cultiva por todo el arco mediterráneo, los chocos (sepias pequeñas) con habas típicos de la costa andaluza o los chipirones en su tinta plato emblema de la ciudad de San Sebastián. ■

C. PIERA



# Patatas con calamares y langostinos

## INGREDIENTES PARA 6 RACIONES GENEROSAS

5 patatas grandes  
400 gr de langostinos crudos  
4 calamares más bien grandes, de cuerpo de unos 20 cm. También se pueden usar dos sepias frescas limpias o voladores frescos  
Huesos de rape para el caldo  
1 cebolla grande picada pequeña  
1 pimienta "lamuyo" rojo-entreverado picado.  
2 cucharadas soperas de tomate frito, casero si es posible  
2 dientes de ajo grandes picaditos  
1 cucharadita colmada de pimentón  
Unas hebras de azafrán  
Sal y pimienta

## ELABORACIÓN

1. Limpiar y picar los calamares y reservar.
2. Pelar los langostinos e ir echando todas las cabezas y las cáscaras en una cacerola. Reservar los cuerpos.
3. El caldo: Poner al fuego la cacerola con las cabezas y las cáscaras de los langostinos y un chorro de aceite de oliva, tostar hasta que desprendan aroma, añadir 1,5 l de agua, los huesos de rape, unos cascotes de cebolla, sal y pimienta y llevar a ebullición. Retirar la espuma de la superficie con una cuchara o espumadera, bajar al mínimo y cocinar 30 minutos con la tapa de la cacerola un poco abierta.
4. Calentar aceite que cubra el fondo de una cacerola más bien honda y pochar la cebolla, junto con el pimienta, los dientes de ajo y el calamar, sazonando suave.
5. Mientras tanto, pelar las patatas y "cascar" en trozos irregulares las patatas: esto significa medio cortar, medio arrancar cada trozo, de modo que suelten fécula y espesen el guiso. Reservar.
6. Cuando las verduras y el calamar estén blandos, añadir el tomate y el pimentón y mezclar bien, agregar enseguida las patatas troceadas y mezclar de nuevo.
7. Agregar todo el caldo caliente, las hebras de azafrán, llevar a ebullición y bajar a fuego suave, manteniendo unos 20 min. y removiendo de vez en cuando.
8. Pasado ese tiempo, agregar los langostinos y dejar otros 10 minutos, también a fuego suave y removiendo de vez en cuando.

## CONSEJO

El reposo le va bien a la receta, es decir, de un día para otro las patatas están muy buenas, incluso aguantan perfectamente en la nevera unos 3 días, sin embargo no se pueden congelar porque las patatas quedarían correosas.

MARÍA HERNÁNDEZ ENCABO





La revista para la ciudadanía  
española en el extranjero  
ahora online



[www.cartadeespaña.es](http://www.cartadeespaña.es)



MINISTERIO  
DE EMPLEO  
Y SEGURIDAD SOCIAL

SECRETARÍA GENERAL  
DE INMIGRACIÓN  
Y EMIGRACIÓN

DIRECCIÓN GENERAL  
DE MIGRACIONES